



Background

The Oregon Department of Education (ODE) provided the American Institutes for Research (AIR) and their subcontractor, Transperfect Translations, with 180 Spanish items sampled from the 3 to 8 grade span. These items are used on the mathematics dual-language assessment. The purpose of the study was to evaluate the items from four distinct dimensions in order to evaluate the degree to which the items are comparable to the items used on the English only assessment. These four dimensions include:

- **Syntactical accuracy.** The purpose of this aspect was to evaluate each translated item for clarity, spelling, grammar, usage, and dialectical appropriateness. The dialect under evaluation was Spanish for the United States and Russian for the United States. However, Russian dialects tend not to vary as dramatically as Spanish dialects.
- **Cognitive complexity.** The level of cognitive complexity required to understand the language used for each item was compared to the original source document and evaluated for congruency. In other words, if the original source item uses English language written at the 5th grade level, then the translated item should also use language written at the 5th grade level.
- **Cultural relevance.** A mere literal translation of the original source document to Spanish may ignore important idiosyncrasies across languages, and thus demand a different skill. For this reason, each item was evaluated for its congruence with the English items to ensure they are asking students to demonstrate the same skill. For instance, if the English item were asking students to *divide*, but the Spanish item were asking students to *split*, the task performed by students taking the Spanish version may actually differ from the task performed by students taking the English version.
- **Back translation.** A back translation of the Spanish item was performed and compared side-by-side with the original source document. Although the preceding tasks are substantial, a back translation may also highlight substantive differences between the items.

The remainder of this document highlights the methodology used by Transperfect Translations to complete the above scope of work and provides an overview of the results. A detailed list of findings is attached as an appendix to this document. The detailed findings are organized as an Excel table where each row in the table is an

item. Each table has four columns: 1) No Problems, 2) Minor Problems, 3) Significant Problems, and 4) Recommendations. For items checked with Minor or Significant problems, a substantive recommendation is made on how the item may be revised.

Methodology

TransPerfect assigned a team of linguists to proofread each test item provided. These linguists are native speakers of either Spanish or Russian. The resumes of the professional translators are attached as an appendix.

For this project, we selected linguists with extensive copyediting experience so they would be specifically skilled to focus on syntax. For each test item, we had two linguists conduct independent reviews to ensure accuracy. In situations where a discrepancy or disagreement occurred between the two translators, a third linguist was consulted to confirm a decision. The project was broken down into four phases to complete the scope of work outlined in the background section.

For each task outlined above, the linguists reviewed each of the items according to the task and recorded all results into the Excel spreadsheets attached in the appendix. When items were found to have minor or significant problems, a substantive recommendation was recorded providing the state with a detail option for revision of the item.

As described below, a number of syntax and cultural relevance errors were found for the Spanish items. As a result, Transperfect translators performed an additional task for these test items only to further determine if the error would modify a student's probability of a correct response. If an item had a syntax or cultural relevance error, the translators subsequently made a judgment on whether the error would result in one of the following:

1. The error will have **no impact** on a student's probability of a correct response;
2. The error will **reduce** a student's probability of a correct response; or
3. The error will **increase** a student's probability of a correct response.

Summary of Findings: Russian

Overall, this translation was very well done according to each of the criteria above. There was one notable error and the others were stylistic refinements that we think would improve the document overall.

Following is an overview of our findings across all four tasks. More detailed results are found in the Excel tables in the appendix.

Syntactical Accuracy

Very few inaccuracies were found. We suggest inserting capital letters in lines that ended with periods.

Cultural Relevance

Very few errors found. One error involved the use of the term "public" when the source had used the word "private."

Cognitive Complexity

One minor issue was identified and recommended minor revisions are provided.

Back Translation

The Russian back translation was found to be very accurate. There were 35 questions with no problems, 15 minor problems (synonyms) that would still be usable but meaning may need to be clarified and 11 Significant problems that varied either the verb tense or the singular/plural conjugation. Additionally there is a question that would be extremely confusing as numbers are not written in "Russian" numbers, but our reviewers believe this depends on the upbringing of the child and how "Americanized" their Russian teachings were.

Summary of Findings: Spanish

Spanish is a complex language as it can include words and phrases that are unique to individuals from one country and meaningless to members of another culture. Overall, we found a significant number of errors in the Spanish syntax and recommend that this translation be revised heavily. More than half of the questions require revision. We have provided detailed recommendations/edits to correct the errors and to ensure that the meaning would be accessible and clear to readers from any Spanish culture.

We found very few problems with content/consistency. However, there were so many problems with syntax, spelling, and grammar that we recommend that the revisions be implemented and another round of proofreading be conducted to ensure that the final document is useable.

Syntactical Accuracy

Of the 180 items provided, 60 items were acceptable as provided, 104 contained minor problems, and 16 had major issues.

Cultural Relevance

Of the 180 items provided, 153 items were problem free, 12 had minor problems, and 15 items contain significant errors.

Cognitive Complexity

No issues were identified. All 180 test items were error-free.

Back Translation

Due to the nature of the syntactical problems we recommend that the revisions be implemented and another round of proofreading be conducted to ensure that the final document is useable. In closing, we note that the distinction between major and minor

problems is highly subjective and in many instances, a problem could be identified in either category.

Additional Spanish Analysis

Additional analyses were performed in Spanish for the Syntax and Cultural Relevance items to evaluate whether the error was nominal or whether it would significantly influence a student's probability of a correct response. The Excel tables for these tasks add three additional columns to the right of the recommendation denoting one of the three options described in the methodology section.

Of the Spanish items with minor or significant syntax problems, 82 will not change a student's probability of a correct response, 32 are likely to confuse the student and decrease the probability of a correct response, and zero will increase the student's probability of a correct response.

Of the Spanish items with minor or significant problems in cultural relevance, 8 will not change a student's probability of a correct response, 16 are likely to confuse the student and decrease the probability of a correct response, and zero will increase the student's probability of a correct response.

Russian - Syntactical Accuracy

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Pages from MathTest0506_RUS_ 3F4.pdf		x		M2: The list of items in Russian (cube, etc.) should begin with capital letters because there is a period used at the end.
Pages from MathTest0506_RUS_ 4N8.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 5X12.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 6M16.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 7Z20.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 8O24.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ CIM-P28.pdf	x			

Russian - Cultural Relevance

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Pages from MathTest0506_RUS_ 3F4.pdf		x		Shape pattern into a number pattern is a phrase that can be expressed better, as per recommendation.
Pages from MathTest0506_RUS_ 4N8.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 5X12.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 6M16.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 7Z20.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 8O24.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ CIM-P28.pdf		x		The Russian reads "public" transportation while the source English reads "private." Edits are made for this.

Russian - Cognitive Complexity

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Pages from MathTest0506_RUS_ 3F4.pdf		x		The word "identify" in Russian was too complex; we have provided a word that is appropriate to match the English grade level.
Pages from MathTest0506_RUS_ 4N8.pdf	x			The translator added the word "imagine" which is different from the source but helps to clarify the question.
Pages from MathTest0506_RUS_ 5X12.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 6M16.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 7Z20.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ 8O24.pdf	x			
Pages from MathTest0506_RUS_ CIM-P28.pdf	x			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Pages from MathTest0506_R US_ 3F4.pdf		DIRECTIONS	УКАЗАНИЯ	DIRECTIONS				
		Mark the letter F and the number 4 in the Form Identification box on your answer sheet.	Проставьте букву F и цифру 4 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов.	Put the letter F and the number 4 in the Variant Identification Section in your answer sheet.		X		1.Change “Проставьте” for “отметьте.”
		Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	Read every question and choose the BEST answer.				2. Change “разделе” for “клетке ”
	1	What number do these blocks show? A. 311 B. 356 C. 563 D. 653	Какую цифру показывают эти клетки? A. 311 B. 356 C. 563 D. 653	What number do these cells (squares) show?			X	Add “группы клеток”
	2	What is the area of the shaded region? A. 2 square units B. 8 square units C. 11 square units D. 19 square units	Какова площадь зарисованного участка? A. 2 квадратные единицы B. 8 квадратных единиц C. 11 квадратных единиц D. 19 квадратных единиц	What is the area of the sketched region? A. 2 square units B. 8 square units C. 11 square units D. 19 square units		X		Spelling: change “зарисованного” for “зарисованного”; but I would change “зарисованного” for “затененного”. (different word)
	3	Students Absent Room	Количество отсутствующих учащихся Комната	Number of students absent Room	X			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
				In rooms number ___ and ___ the number of students absent is the same.				
		The same number of students are absent from rooms ___ and ___	В комнатах ___ и ___ отсутствует одинаковое количество учеников.	A. 22 and 24				
		A. 22 and 24	A. 22 и 24	B. 21 and 23				
		B. 21 and 23	B. 21 и 23	C. 23 and 24				
		C. 23 and 24	C. 23 и 24	D. 24 and 25				
		D. 24 and 25	D. 24 и 25					
	4	Jason is changing this shape pattern into a number pattern. Which pattern is correct?	Джейсон заменяет эти фигуры числами. Какая последовательность правильная?	Jason is changing these shapes for numbers. Which sequence is correct?			X	"...эту последовательность фигур на последовательность чисел"
		A. 3, 3, 4, 4, 5, 3, 3, 4, 5	A. 3, 3, 4, 4, 5, 3, 3, 4, 5	A. 3, 3, 4, 4, 5, 3, 3, 4, 5				
		B. 3, 4, 4, 4, 5, 3, 4, 4, 5	B. 3, 4, 4, 4, 5, 3, 4, 4, 5	B. 3, 4, 4, 4, 5, 3, 4, 4, 5				
		C. 3, 3, 4, 4, 5, 5, 3, 3	C. 3, 3, 4, 4, 5, 5, 3, 3	C. 3, 3, 4, 4, 5, 5, 3, 3				
		D. 3, 4, 5, 3, 4, 5, 3, 4	D. 3, 4, 5, 3, 4, 5, 3, 4	D. 3, 4, 5, 3, 4, 5, 3, 4				
	5	A soup can looks like	Банка супа выглядит как	A soup can looks like	X			
		A. a cube.	A. куб.	A. a cube.				
		B. a cylinder.	B. цилиндр.	B. a cylinder.				
		C. a pyramid.	C. пирамида.	C. a pyramid.				

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		D. a rectangular solid.	D. тело с прямоугольными гранями.	D. a rectangular solid.				
	6	Solve: $4 + 3 - 6 + 9 - 5 =$	Решите: $4 + 3 - 6 + 9 - 5 =$	Solve: $4 + 3 - 6 + 9 - 5 =$	X			
		A. 26	A. 26	A. 26				
		B. 25	B. 25	B. 25				
		C. 6	C. 6	C. 6				
		D. 5	D. 5	D. 5				
	7	What is the area of this rectangle?	Какова площадь этого прямоугольника?	What is the area of this rectangle?	X			
		A. 22 square units	A. 22 квадратные единицы	A. 22 square units				
		B. 26 square units	B. 26 квадратных единиц	B. 26 square units				
		C. 36 square units	C. 36 квадратных единиц	C. 36 square units				
		D. 63 square units	D. 63 квадратные единицы	D. 63 square units				
	8	Transportation to school	Способ передвижения, чтобы добраться до школы	Way of transportation to get to school	X			
		Walk Drive Bus Bike	Пешком На машине На автобусе На велосипеде	Walk By car By bus Riding a bike				
		How many MORE students walk to school than ride bikes?	На сколько БОЛЬШЕ учеников идёт в школу пешком, чем едет на велосипедах?	How many more pupils go to school on foot than ride bikes?				
		A. 1 B. 3 C. 4 D. 6	A. 1 B. 3 C. 4 D. 6	A. 1 B. 3 C. 4 D. 6				
Pages from MathTest0506_R		DIRECTIONS	УКАЗАНИЯ	DIRECTIONS		X		

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
US_4N8.pdf		Mark the letter N and the number 8 in the Form Identification box on your answer sheet.	Проставьте букву N и цифру 8 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов.	Put the letter N and the number 8 in the Variant Identification Section in your answer sheet.				1. Change "Проставьте" for "отметьте."
		Read each of the questions below and then decide on the BEST answer.	Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	Read every question and choose the BEST answer.				2. Change "разделе" for "клетке"
	1	Beth wants to know how much money is in her pocket. She has two quarters, two dimes and one nickel. How much money does Beth have?	Бесс хотела бы узнать, сколько денег у неё в кармане. У неё есть два квотера (1 квотер = 250), два дайма (1 дайм = 100) и один никель (1 никел = 50). Сколько денег у Бесс?	Bess would like to know how much money she has in her pocket. She has two quarters, (1 quarter is 25c), two dimes (1 dime is 10c) and one nickel (1 nickel is 5c) . How much money does Bess have?		X		Change Бесс for Бетти. Change "хотела бы узнать" for "хочет знать". Change "два квотера" for "две монеты по 25 центов", "два дайма" for "две монеты в 10 центов" and "два никеля" for "две монеты по 5 центов"
		A. \$1.25	A. \$1.25	A. \$1.25				
		B. 800	B. 800	B. 800				
		C. 750	C. 750	C. 750				
		D. 650	D. 650	D. 650				
	2	Find the perimeter of the following figure:	Найдите периметр следующей фигуры:	Find the perimeter of the following figure:	X			
		A. 15	A. 15	A. 15				
		B. 30	B. 30	B. 30				
		C. 32	C. 32	C. 32				
		D. 45	D. 45	D. 45				

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	3	Where will the spinner most likely stop?	На математическом вечере призы разыгрываются при раскручивании этой гигантской вращающейся стрелки. Какой приз выиграет большинство людей?	At the math party, the prices are raffled off by spinning this gigantic revolving pointer. What price will the majority of people win?			X	"At the math party, the prices are raffled off by spinning this gigantic revolving pointer." – Does not exist in the English file. The question is translated incorrectly. It should be: На каком призе, скорее всего, остановится стрелка?
		A. Candy	A. Конфета	A. Candy				
		B. Sticker	B. Наклейка	B. Sticker				
		C. Pizza	C. Пицца	C. Pizza				
		D. Toy	D. Игрушка	D. Toy				
	4	Sam places pencils end to end on the floor. How many inches long are 8 pencils?	Сэм складывает карандаши один за другим на полу. Какую длину будут иметь 8 карандашей в инчах?	Sam is placing pencils one by one on the floor. What will be the length of 8 pencils in inches?			X	Change "инч" every where for дюйм.
		A. 3 inches	A. 3 инча	A. 3 inches				
		B. 9 inches	B. 9 инчей	B. 9 inches				
		C. 24 inches	C. 24 инча	C. 24 inches				
		D. 27 inches	D. 27 инчей	D. 27 inches				
	5	Which one of these figures is a rectangle?	Какая из этих фигур является прямоугольником?	Which one of these figures is a rectangle?	X			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	6	Mrs. Corgian's classroom has 25 chairs. If she also has 5 tables, how many chairs need to be placed at every table so there are no leftovers?	В классе миссис Корджиан есть 25 стульев. Если у неё есть также 5 столов, сколько стульев надо поставить вокруг каждого стола, чтобы не осталось лишних стульев?	There are 25 chairs in class of Mrs. Corgian. If se also has 5 tables, how many chairs should be put round each table so that no extra chairs are left?	X			
		A. 4	A. 4	A. 4				
		B. 5	B. 5	B. 5				
		C. 20	C. 20	C. 20				
		D. 30	D. 30	D. 30				
	7	Raul is helping measure the length of a new truck. Which of these tools would be best to use?	Рауль помогает измерить длину нового грузовика. Какой из этих инструментов надо использовать лучше всего?	Raul is helping to measure the length of a new truck. Which of these tools should be used best of all ?			X	Russian syntax: Change; Какой из этих инструментов лучше всего использовать?
		A. thermometer	A. термометр	A. thermometer				
		B. yardstick	В. измерительную линейку длиной в один ярд	B. Yardstick one yard long				Измерительная линейка или рулетка – The length is not mentioned
		C. scale		C. scale				
		D. measuring cup	С. весы	D. measuring cup				
			Д. измерительная чашка					
	8	On what number will the spinner most likely stop?	На каком числе вероятнее всего остановится вращающаяся стрелка?	On what number will the spinner most likely stop?	X			
		A. 1	A. 1	A. 1				
		B. 2	B. 2	B. 2				
		C. 3	C. 3	C. 3				
		D. 4	D. 4	D. 4				

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Pages from MathTest0506_R US_ 5X12.pdf		DIRECTIONS Mark the letter X and the number 12 in the Form Identification box on your answer sheet. Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	УКАЗАНИЯ Проставьте букву X и цифру 12 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов. Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	DIRECTIONS Put the letter X and the number 12 in the Variant Identification Section in your answer sheet. Read every question and choose the BEST answer.				Change "Проставьте" for "отметьте". Change "разделе" for "клетке"
	1	Rick and Todd bought a pizza. From the graph, determine about how much of the pizza Rick ate and how much Todd ate. A. Rick 25% and Todd 75% B. Rick 75% and Todd 25% C. Rick 70% and Todd 20% D. Rick 50% and Todd 50%	Рик и Тодд купили пиццу. Используя диаграмму, определите, сколько пиццы съел Рик, а сколько - Тодд. A. Рик съел 25%, а Тодд - 75% B. Рик съел 75%, а Тодд - 25% C. Рик съел 70%, а Тодд - 20% D. Рик съел 50%, а Тодд - 50%	Rick and Todd bought a pizza. From the graph, determine how much of the pizza Rick ate and how much Todd did. A. Rick 25% and Todd 75% B. Rick 75% and Todd 25% C. Rick 70% and Todd 20% D. Rick 50% and Todd 50%	X			
	2	Joseph was given this paper shape. Calculate the perimeter of the shape. A. 33 ft. B. 30 ft. C. 29 ft. D. 27 ft.	Джозефу дали эту бумажную фигуру. Вычислите периметр этой фигуры. A. 33 фута B. 30 футов C. 29 футов D. 27 футов	Joseph was given this paper shape. Calculate the perimeter of the shape. A. 33 ft. B. 30 ft. C. 29 ft. D. 27 ft.	X			
	3	Old records Stamps Coins Photography Baseball cards Model airplanes	Старые пластинки Марки Монеты Фотографирование Бейбольные карточки Модели самолетов	Old records Stamps Coins Photographing Baseball cards Model airplanes		X		I would change "фотографирование" for "фотография"

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		What is the least popular hobby in the class?	Какое хобби наименее популярно в классе?	What is the least popular hobby in the class?				
		A. Stamps	A. Коллекционирование марок	A. Collecting stamps				
		B. Old records	B. Коллекционирование старых пластинок	B. Collecting old records				
		C. Coins	C. Коллекционирование монет	C. Collecting coins				
		D. Baseball cards	D. Коллекционирование бейсбольных карточек	D. Collecting baseball cards				
	4	What number does "n" stand for? $63 \div n = 9$	Какое число обозначает "n"? $63 \div n = 9$	What number does "n" designate? $63 \div n = 9$	X			
		A. 4	A. 4	A. 4				
		B. 5	B. 5	B. 5				
		C. 6	C. 6	C. 6				
		D. 7	D. 7	D. 7				
	5	Paul found 5/8 of a whole pie on the table. He ate 2/8 of the pie. How much pie is left?	Пол нашёл в холодильнике 5/8 яблочного пирога. Он съел этого пирога. Сколько пирога осталось?	Paul found 5/8 of an apple pie in the fridge. He ate 2/8 of the pie. How much pie is left?		X		Change "холодильник" for "стол" according to the original.
		A. 2/8	A. 2/8					
		B. 3/8	B. 3/8					
		C. 5/8	C. 5/8					
		D. 7/8	D. 7/8					
	6	If you cut paper into the shapes below, which 3-dimensional figure could you create using all 5 pieces as they are?	Если вырезать из бумаги эти фигуры, приведённые внизу, какую трёхмерную фигуру можно создать, используя все 5 частей, как они есть?	If you cut these figures, shown below, out of paper, which 3-dimensional figure is it possible to create using all 5 parts, as they are?	X			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	7	Which of these would most likely weigh about 10 pounds? A. Magazine B. Shoe C. Bed D. Baby	Какой из следующих предметов ВЕРОЯТНЕЕ ВСЕГО весит около 10 фунтов? A. Журнал B. Туфель C. Кровать D. Грудной ребёнок	Which of the following objects MOST LIKELY weighs about 10 pounds? A. Magazine B. Shoe C. Bed D. Baby	X			
	8	Jake runs 5 kilometers an hour. Which table shows the relationship of time and distance? Time Distance	Джейк пробегает 5 километров в час. Какая таблица показывает соотношение времени и расстояния? Время Расстояние	Jake runs 5 kilometers per hour. Which table shows the relationship between time and distance? Time Distance	X			
Pages from MathTest0506_R US_6M16_keyed.pdf		DIRECTIONS Mark the letter M and the number 16 in the Form Identification box on your answer sheet. Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	УКАЗАНИЯ Проставьте букву М и цифру 16 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов. Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	DIRECTIONS Put the letter M and the number 16 in the Variant Identification Section in your answer sheet. Read every question and choose the BEST answer.				Change "Проставьте" for "отметьте". Change "разделе" for "клетке"
	1	Anna is trying to decide between 4 different brands of yogurt. Order her choices from least expensive to most expensive. A. \$1.05, \$0.95, \$0.75, \$0.59 B. \$0.59, \$0.95, \$0.75, \$1.05 C \$0.59, \$0.75, \$0.95, \$1.05 D. \$1.05, \$0.95, \$0.59, \$0.75	Анна пытается выбрать из 4 разных сортов йогурта. Поставьте её варианты по порядку от наименее дорогого до наиболее дорогого . A. \$1.05, \$0.95, \$0.75, \$0.59 B. \$0.59, \$0.95, \$0.75, \$1.05 C \$0.59, \$0.75, \$0.95, \$1.05 D. \$1.05, \$0.95, \$0.59, \$0.75	Ann is trying to choose out of 4 different brands of yogurt. Put her variants in order from the least expensive to the most expensive. A. \$1.05, \$0.95, \$0.75, 0.59 B. \$0.59, \$0.95, \$0.75, 1.05 C \$0.59, \$0.75, \$0.95, 1.05 D. \$1.05, \$0.95, \$0.59, 0.75	X			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	2	When Mary and Paul got to school the clock showed: School will start in 20 minutes. What time will school start? A. 8:30 B. 8:20 C. 8:10 D. 8:05 Francisco has 2 shirts and 4 pairs of pants in his closet. Every day he wears pants and a shirt. How many different combinations can he wear?	Когда Мэри и Пол пришли в школу, часы показывали: Занятия начнутся через 20 минут. Во сколько начнутся занятия? A. 8:30 B. 8:20 C. 8:10 D. 8:05 У Франциско в шкафу есть 2 рубашки и 4 пары брюк. Он носит рубашку и брюки каждый день. Сколько разных комбинаций он может носить?	When Marry and Ann came to school, the clock showed: The classes will start in 20 minutes. When will the classes start? A. 8:30 B. 8:20 C. 8:10 D. 8:05 Francisco has 2 shirts and 4 pairs of pants in his closet. He wears a shirt and pants every day. How many different combinations can he wear?	X			
	3	Shirts Pants Blue Red Black Brown Green White A. 2 B. 8 C. 12 D. 16	Рубашки Брюки Синяя Красная Черные Коричневые Зеленые Белые A. 2 B. 8 C. 12 D. 16	Shirts Pants Blue Red Black Brown Green White A. 2 B. 8 C. 12 D. 16	X			
	4	Dollars Earned Hours Worked Jon got a summer job cleaning horse barns. Using the graph, determine how much money Jon will earn in one 8 hour day. A. \$ 8	Заработок (долларов) Часов работы Джон решил подработать летом, помогая чистить конюшни. Пользуясь графиком, определите, сколько денег Джон будет зарабатывать за один 8-часовой день. A. \$ 8	Earnings (dollars) Hours of work Jon decided to earn on the side in summer by helping to clean horse barns. Using the graph determine how much money he will be earning for one 8-hour day? A. \$ 8		X		"Заработок (долларов)" change for "Заработок в долларах"

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		B. \$ 35	B. \$ 35	B. \$ 35				
		C. \$ 56	C. \$ 56	C. \$ 56				
		D. \$ 63	D. \$ 63	D. \$ 63				
	5	Which choice shows intersecting lines?	Какой вариант показывает пересекающиеся	Which choice shows intersecting lines?	X			
		The values in the table are used as ordered pairs on a coordinate	Значения, приведенные в таблице, используются в качестве упорядоченных	The values given in the table are used as ordered pairs of coordinates on the graph.				
		A. (16,13)	A. (16,13)	A. (16,13)				
		B. (15,14)	B. (15,14)	B. (15,14)				
		C. (14,17)	C. (14,17)	C. (14,17)				
		D. (13,12)	D. (13,12)	D. (13,12)				
	6	The values in the table are used as ordered pairs on a coordinate graph. Assuming the pattern continues, what will be the next point on the graph?	Значения, приведенные в таблице, используются в качестве упорядоченных пар координат на графике. Допуская продолжение последовательности, каковы будут координаты следующей точки на том же графике?	The values given in the table are used as ordered pairs of coordinates on the graph. Assuming the continuation of the sequence, what will be the coordinates of the next point on the same graph?	X			
		A. (16,13)	A. (16,13)	A. (16,13)				
		B. (15,14)	B. (15,14)	B. (15,14)				
		C. (14,17)	C. (14,17)	C. (14,17)				
		D. (13,12)	D. (13,12)	D. (13,12)				
	7	There are 2,280 people living in a small town. The area of the town is 5 square miles. How many people are there per square mile?	В городке живут 2,280 человек. Площадь городка равна 5 квадратным милям. Сколько человек приходится на каждую квадратную милю?	2,280 people live in a town. The area of the town is 5 square miles. How many people are there per each square mile?		X		Change 2,280 and 11,400 for 2.280 and 11.400
		A. 456 people per square mile	A. 456 человек на квадратную милю	A. 456 people per square mile				
		B. 2275 people per square mile	B. 2275 человек на квадратную милю	B. 2275 people per square mile				

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		C. 2285 people per square mile D. 11,400 people per square mile	C. 2285 человек на квадратную милю D. 11,400 человек на квадратную милю	C. 2285 people per square mile D. 11,400 people per square mile				
	8	What is the probability of getting a 5 on this spinner? A. 1/8 B. 1/4 C. 3/8 D. 1/2	Какова вероятность выпадения 5 на этом игровом поле? A. 1/8 B. 1/4 C. 3/8 D. 1/2	What is the probability of getting a 5 on this spinner? A. 1/8 B. 1/4 C. 3/8 D. 1/2	X			
	9	Which of these shapes are congruent? A. a, b B. a, b, c, d C. a, d D. a, b, c	Какие из этих фигур являются одинаковыми? A. a, b B. a, b, c, d C. a, d D. a, b, c	Which of these shapes are equal? A. a, b B. a, b, c, d C. a, d D. a, b, c			X	Change “являются одинаковыми” for “являются конгруэнтными”
Pages from MathTest0506_RUS_7Z20_keyed.pdf		DIRECTIONS	УКАЗАНИЯ	DIRECTIONS				
		Mark the letter Z and the number 20 in the Form Identification box on your answer sheet.	Проставьте букву Z и цифру 20 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов.	Put the letter Z and the number 20 in the Variant Identification Section in your answer sheet.		X		1. Change “Проставьте” for “отметьте.”
		Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	Read every question and choose the BEST answer.				2. Change “разделе” for “клетке ”
	1	Venn Diagram Multiples of five Even Read the Venn diagram. The numbers 10, 20, and 30 are: A. only multiples of five B. only even C. both even and multiples of five	Диаграмма “Венна” Кратные числа от пяти Чётные Посмотрите на диаграмму Венна. Какими числами являются 10, 20 и 30? A. кратными только пяти B. только чётными C. и чётными, и кратными пяти	Diagram “Venn” Multiples of five Even Look at the Venn diagram. What numbers are 10, 20, and 30? A. only multiples of five B. only even C. both even and multiples of five		X		Change “Кратные числа от пяти” for “Числа, кратные 5-и”

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		D. not even or a multiple of five	D. нечётными и не кратными пяти	D. not even or a multiple of five				
	2	Building ... Roy built the pattern shown. What is the volume of building C? A. 15 cubic units B. 10 cubic units C. 6 cubic units D. 3 cubic units	Модель... Рой построил модели, показанные на рисунке. Каков объем модели C? A. 15 кубических единиц B. 10 кубических единиц C. 6 кубических единиц D. 3 кубические единицы	Model... Roy built the patterns shown at the picture. What is the volume of building C? A. 15 cubic units B. 10 cubic units C. 6 cubic units D. 3 cubic units	X			
	3	Cammie is pulling colored chips out of the bag 20 times. She records the color and puts it back in the bag. A blue chip has been pulled out five times, a red two times, a yellow ten times and purple two times. Given this distribution, which color is she most likely to pull next? A. blue B. purple C. red D. yellow	Кэмми 20 раз вынимала из мешка цветные фишки. Она записывала цвет каждой фишки и складывала ее обратно в мешок. Синюю фишку она вынимала пять раз, красную — два раза, желтую — десять раз и лиловую — два раза. На основе этого распределения предскажите, какого цвета фишку она, скорее всего, вынет из мешка в следующий раз?	Cammie pulled colored chips out of the bag 20 times. She recorded the color of every chip and put it back in the bag. A blue chip she pulled out five times, a red one two times, a yellow one ten times and a purple one two times. Given this distribution, make your prediction about the color of the chip she most likely will pull out of the bag next time. A. blue B. purple C. red D. yellow			X	The tense is wrong. In the first sentence:change “вынимала” for “вынимает” and in the second sentence “складывала” for “складывает”. In the third sentence change “вынимала” for “вынула” The way the last sentence is translated, it does not need a question mark.

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	4	To mix pink paint it takes 2 parts red, 5 parts white and 0.5 part black. Which equation below makes pink paint? (r = liters of red paint, w = liters of white paint, b = liters of black paint)	Для того чтобы смешать розовую краску, нужно взять 2 части красной, 5 частей белой и 0.5 части чёрной краски. Какое уравнение внизу предназначено для получения розовой краски? (r = литры красной краски, w = литры белой краски, b = литры чёрной краски)	To mix pink paint it is necessary to take 2 parts red, 5 parts white and 0.5 part black. Which equation below is meant for getting pink paint? (r = liters of red paint, w = liters of white paint, b = liters of black paint)	X			
		A. $7.5 p = 2r + 2w + 2b$	A. $7.5 p = 2r + 2w + 2b$	A. $7.5 p = 2r + 2w + 2b$				
		B. $7.5 p = 2r + 5w + 0.5b$	B. $7.5 p = 2r + 5w + 0.5b$	B. $7.5 p = 2r + 5w + 0.5b$				
		C. $7.5 p = 5r + 2w + 0.5b$	C. $7.5 p = 5r + 2w + 0.5b$	C. $7.5 p = 5r + 2w + 0.5b$				
		D. $7.5 p = 5r + 5w + 5b$	D. $7.5 p = 5r + 5w + 5b$	D. $7.5 p = 5r + 5w + 5b$				
	5	These two rectangles are congruent. The length of side OP is _____ units.	Эти два прямоугольника конгруэнтны. Длина стороны OP равна _____ единиц.	These two rectangles are congruent. The length of side OP is _____ units.	X			
		A. 4	A. 4	A. 4				
		B. 6	B. 6	B. 6				
		C. 8	C. 8	C. 8				
		D. 12	D. 12	D. 12				
	6	The table shows the cost of videos at a local store. How much would store A charge for 8 videos?	Таблица показывает стоимость видеокассет в местном магазине. Какую цену магазин A назначит за 8 видеокассету?	The table shows the cost of videos at a local store. How much would store A charge for 8 video?			X	Change singular for plural: "8 видеокассету" should be : "8 видеокассет"
		Cost of Videos at Store A	Стоимость видеокассет в магазине A	Cost of Videos at Store A				
		Number of Videos cost	Количество видеокассет Цена	Number of Videos cost				
		A. \$150	A. \$150	A. \$150				

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		B. \$175	B. \$175	B. \$175				
		C. \$200	C. \$200	C. \$200				
		D. \$225	D. \$225	D. \$225				
	7	Rosario earns \$8.00 per hour working at her dad's pet food company. She worked 4 hours on Monday, 3 hours on Wednesday, 5 hours on Friday, and 5 hours on Saturday. How much did she earn all together for the 4 days?	Розарио зарабатывает \$8.00 в час, работая в компании своего отца, продающей корм для домашних животных. Она работала 4 часа в понедельник, 3 часа в среду, 5 часов в пятницу и 5 часов в субботу. Сколько всего денег она заработала за эти 4 дня?	Rosario earns \$8.00 per hour working at her father's company, selling food for domestic animals. She worked 4 hours on Monday, 3 hours on Wednesday, 5 hours on Friday, and 5 hours on Saturday. How much did she earn all together for these 4 days?			X	Change \$8.00 for \$8.00. Otherwise, it is \$800 I would write just "животных" without "домашних". (this is the official translation for "pet food").
		A. \$ 17	A. \$ 17	A. \$ 17				
		B. \$ 32	B. \$ 32	B. \$ 32				
		C. \$ 96	C. \$ 96	C. \$ 96				
		D. \$136	D. \$136	D. \$136				
	8	Calculate the volume of a rectangular solid with the following dimensions: length = 5 cm width = 10 cm height = 8 cm	Высчитайте объём прямоугольного тела, имеющего следующие размеры: длина = 5 см ширина = 10 см высота = 8 см	Calculate the volume of a rectangular solid with the following dimensions: length = 5 cm width = 10 cm height = 8 cm			X	Change "cm" for "см"
		A. 120 cm ³	A. 120 cm ³	A. 120 cm ³				
		B. 200 cm ³	B. 200 cm ³	B. 200 cm ³				
		C. 340 cm ³	C. 340 cm ³	C. 340 cm ³				
		D. 400 cm ³	D. 400 cm ³	D. 400 cm ³				
Pages from MathTest0506_RUS_8O24_keyed.pdf		DIRECTIONS Mark the letter O and the number 23 in the Form Identification box on your answer sheet.	УКАЗАНИЯ Проставьте букву O и цифру 23 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов.	DIRECTIONS Put the letter O and the number 23 in the Variant Identification Section in your answer sheet.		X		1.Change "Проставьте" for "отметьте."

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	Read every question and choose the BEST answer.				2. Change "разделе" for "клетке "
	1	Solve for x: $2x + 4 = 18$ A. $x = 5$ B. $x = 7$ C. $x = 11$ D. $x = 14$	Найдите x: $2x + 4 = 18$ A. $x = 5$ B. $x = 7$ C. $x = 11$ D. $x = 14$	Find x $2x + 4 = 18$ A. $x = 5$ B. $x = 7$ C. $x = 11$ D. $x = 14$	X			
	2	Which two lines are parallel? A. line c and line e B. line a and line d C. line b and line c D. line a and line b	Какие две прямые параллельны? A. прямая c и прямая e B. прямая a и прямая d C. прямая b и прямая c D. прямая a и прямая b	Which two lines are parallel? A. line c and line e B. line a and line d C. line b and line c D. line a and line b	X			
	3	Patrick hit 12 home runs in 20 times at bat. Which letter best shows this percentage on the number line? A. S B. T C. U D. V	Патрик попал по мячу битой 12 раз из 20. Какая буква над этой числовой прямой соответствует проценту его попаданий? A. S B. T C. U D. V	Patrick hit the ball with a bat 12 times out of 20. Which letter above this number line corresponds to his percentage of hitting? A. S B. T C. U D. V	X			
	4	There is a $\frac{2}{3}$ probability that you will have homework in math class. What is the probability you will NOT have homework? A. 0 B. $\frac{1}{3}$ C. $\frac{2}{3}$	Вероятность того, что вам придется выполнять домашнее задание по математике, составляет $\frac{2}{3}$. Какова вероятность того, что вам НЕ придется выполнять это домашнее задание? A. 0 B. $\frac{1}{3}$ C. $\frac{2}{3}$	The probability that you will have to do homework in math is $\frac{2}{3}$. What is the probability that you will NOT have to do homework? A. 0 B. $\frac{1}{3}$ C. $\frac{2}{3}$	X			

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		D. 1	D. 1	D. 1				
	5	8th grade students At Any Middle School the number of students in the 8 th grade has been increasing each year. Estimate the best fitting line for the points plotted and predict how many students will be in 8 th grade in 2005.	Число учащихся 8-го класса Число учащихся 8-го класса средней школы ежегодно увеличивалось. Оцените линию наилучшего соответствия приведенным на графике точкам данных и предскажите, сколько учащихся будут посещать 8-й класс в 2005 году.	The number of 8th grade students The number of students in a middle school was increasing every year. Estimate the line best of all corresponding to points representing the data and make your suggestion concerning how many students will attend the 8th grade in 2005.			X	Missing word and wrong tense in the first sentence: "Число учащихся 8-го класса средней школы ежегодно увеличивалось". Should be "Число учащихся 8-го класса любой средней школы ежегодно увеличивается". The second sentence is confusing, to my mind. I would write: "Представьте линию наилучшего приближения к точкам на графике и ..."
		A. 75	A. 75	A. 75				
		B. 90	B. 90	B. 90				
		C. 283	C. 283	C. 283				
		D. 375	D. 375	D. 375				
	6	Jack wants to increase his baseball collection. He has 13 baseballs. Jack wants to add 2 baseballs to his collection each month. How many baseballs will he have in one year?	Джэк хочет увеличить свою коллекцию бейсбольных мячей. У него есть 13 бейсбольных мячей. Джэк хочет каждый месяц прибавлять к своей коллекции по 2 бейсбольных мяча. Сколько бейсбольных мячей будет у него через год?	Jack wants to increase his collection of baseballs. He has 13 baseballs. Each month, Jack wants to add 2 baseballs to his collection. How many baseballs will he have in a year?	x			
		A. 39	A. 39	A. 39				
		B. 37	B. 37	B. 37				
		C. 26	C. 26	C. 26				
		D. 24	D. 24	D. 24				

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	7	Triangle ABC has been rotated 90° to form triangle AB'C'. How does the area of the image compare to the area of the original triangle?	Поворот треугольника ABC на 90° позволил получить треугольник AB'C'. Каково отношение площади треугольника-отображения к площади первоначального треугольника?	The rotation of triangle ABC for 90° allowed to receive AB'C'. In what relation is the square of the of the triangle-reflection to the square of the original triangle?		X		I would change the first sentence as follows: "Треугольник AB'C' получен путем поворота на 90° треугольника ABC". In options the tenses are wrong, but it does not change the meaning.
		A. area doubles	A. площадь удвоилась	A. area doubled				
		B. area is smaller	B. площадь стала меньше	B. area became smaller				
		C. area is larger	C. площадь стала больше	C. area became larger				
		D. area is the same	D. площадь осталась такой же	D. area stayed the same				
	8	In the last 3-game series of the all-state tournament, Jane made 5 out of 8 free throws in the 1 st game, 6 out of 7 in the 2 nd game, and 4 out of 6 in the 3 rd game. What was her approximate free throw average for all three games?	Во время последней серии из трёх игр спортивного соревнования всего штата Джейн попала в корзину 5 раз из 8 штрафных бросков в 1 ^{ой} игре, 6 раз из 7 во 2 ^{ой} игре и 4 раза из 6 в 3 ^{ей} игре. Каково было примерное среднее число её бросков за все три игры?	In the last three game series at the all-state tournament, Jane got into the basket 5 times out of 8 penalty throws in the 1 st game, 6 times out of 7 in the 2nd game and 4 times out of 6 in the 3d game. What was an approximate average number of her throws for all the three games?	X			
		A. 1.4%	A. 1.4%	A. 1.4%				
		B. 72%	B. 72%	B. 72%				
		C. 80%	C. 80%	C. 80%				
		D. 94%	D. 94%	D. 94%				
Pages from MathTest0506_RUS_CIM-P28_keyed.pdf		DIRECTIONS Mark the letter P and the number 28 in the Form Identification box on your answer sheet.	УКАЗАНИЯ Проставьте букву P и цифру 28 в разделе идентификации варианта на своём листе для ответов.	DIRECTIONS Put the letter P and the number 28 in the Variant Identification Section in your answer sheet.		X		1.Change "Проставьте" for "отметьте."

Russian - Back Translation

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		Read each of the questions and then decide on the BEST answer.	Прочитайте каждый вопрос и выберите ЛУЧШИЙ ответ.	Read every question and choose the BEST answer.				2. Change "разделе" for "клетке "
	1	If this triangle is folded along the dotted line, where will point A end up? A. In the interior of $\triangle ADE$ B. On the exterior of $\triangle ADE$ C. The midpoint of ED D. On line BC	Если сложить этот треугольник вдоль пунктирной линии, где окажется точка A? A. Внутри $\triangle ADE$ B. Снаружи $\triangle ADE$ C. В средней точке ED D. На прямой BC	If to fold this triangle along the dotted line, where will point A be? A. Inside $\triangle ADE$ B. Outside $\triangle ADE$ C. In the midpoint of ED D. On line BC	X			
	2	Find the measure of this angle to the nearest degree. A. 52° B. 68° C. 122° D. 128°	Найдите величину этого угла с точностью до градуса A. 52° B. 68° C. 122° D. 128°	Find the size of this angle to the nearest degree. A. 52° B. 68° C. 122° D. 128°		X		Period is missing.
	3	Which graph shows the greatest rate of change for the consumer price index? Housing Price Index Year Medical care Price Index Year Food Price Index	Какой график отражает наибольшую степень изменения индекса потребительских цен? Жилищное обеспечение Индекс цен Год Медицинское обслуживание Индекс цен Год Пищевые продукты Индекс цен	Which graph reflects the highest degree of consumer price index change? Housing Price Index Year Medical care Price Index Year Food Price Index	X			

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
		Year	Год	Year				
		Private transportation	Общественный транспорт	Private transportation				
		Price Index	Индекс цен	Price Index				
		Year	Год	Year				
	4	Solve the system of equations: $a + b = -7$ $4a + 2b = 22$ A. $a = -7.5$ $b = -14.5$ B. $a = 18$ $b = -25$ C. $a = 2$ $b = -9$ D. $a = 22$ $b = -7$	Решите эту систему уравнений: $a + b = -7$ $4a + 2b = 22$ A. $a = -7.5$ $b = -14.5$ B. $a = 18$ $b = -25$ C. $a = 2$ $b = -9$ D. $a = 22$ $b = -7$	Solve this system of equations: $a + b = -7$ $4a + 2b = 22$ A. $a = -7.5$ $b = -14.5$ B. $a = 18$ $b = -25$ C. $a = 2$ $b = -9$ D. $a = 22$ $b = -7$	X			
	5	Given the right rectangular prism, which of the following statements must be true?	Если дана прямая прямоугольная призма, какое из следующих утверждений должно быть верно?	If the straight rectangular prism is given, which of the following statements must be true?			X	Change "прямая" for "правильная"
		A. $EC = DG$	A. $EC = DG$	A. $EC = DG$				
		B. $DH = GF$	B. $DH = GF$	B. $DH = GF$				
		C. $CDG = CEH$	C. $CDG = CEH$	C. $CDG = CEH$				
		D. $HG = AB$	D. $HG = AB$	D. $HG = AB$				
	6	Which number has the greatest value?	Какое число имеет наибольшее значение?	Which number has the greatest value?	X			
		A. $3 \cdot 1^5$	A. $3 \cdot 1^5$	A. 3.15				
		B. 4.2×10^2	B. 4.2×10^2	B. 4.2×10^2				
		C. 3100	C. 3100	C. 3100				
		D. 200^2	D. 200^2	D. 2002				

Item (File Name)	Keys	ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
	8	The equation $y = 1/2 x^2$ produces the graph of a parabola. If the equation is changed to $y = 1/2 x^2 - 3$, how is the graph affected?	Графиком уравнения $y = 1/2 x^2$ является парабола. Если это уравнение изменить на $y = 1/2 x^2 - 3$, как это повлияет на график?	The graph of the equation $y = 1/2 x^2$ is a parabola. If the equation is changed to $y = 1/2 x^2 - 3$, how is the graph affected?	X			
		A. The graph shifts up 3 units.	A. График передвинется на 3 единицы вверх.	A. The graph will shift up 3 units.				
		B. The graph shifts down 3 units.	B. График передвинется на 3 единицы вниз.	B. The graph will shift down 3 units.				
		C. The graph shifts left 3 units.	C. График передвинется на 3 единицы влево.	C. The graph will shift left 3 units.				
		D. The graph shifts right 3 units.	D. График передвинется на 3 единицы вправо.	D. The graph will shift right 3 units.				

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0000610SENO_.pdf		x		En seis onzas de jugo, hay 90 calorías.	x		
M0000770SENO_.pdf	x						
M0010180SENO_.pdf	x						
M0010960SENO_.pdf		x		¿Qué número muestran estos cubos?	x		
M0011010SENO_.pdf		x		¿Qué problema tiene la misma respuesta que 3 x 8?	x		
M0011240SENO_.pdf	x						
M0011590SENO_.pdf			x	Si cortas papel... ¿qué figura tridimensional podrías crear...?	x		
M0011680SENO_.pdf		x		Si cortas papel... ¿qué tres figuras tridimensionales podrías crear...?		x	
M0011950SENO_.pdf	x						
M0012280SENO_.pdf		x		¿Qué figura...?	x		
M0014450SENO_.pdf		x		¿Qué respuesta es equivalente a...?	x		
M0015070SENO_.pdf	x						
M0101850SENO_.pdf		x		Precio de los zapatos	x		
M0102670SENO_.pdf		x		¿Qué descripción...?	x		
M0107350SENO_.pdf		x		¿A cuál de las siguientes ecuaciones corresponde esta misma gráfica?		x	
M0107390SENO_.pdf		x		¿Qué opción completará...?	x		
M0107870SENO_.pdf			x	¿Cuál es...?	x		
M0108040SENO_.pdf	x						
M0110080SENO_.pdf		x		¿Cuál de las siguientes afirmaciones es verdadera?	x		
M0111310SENO_.pdf	x						
M0112090SENO_.pdf		x		Verónica pesó a su ave, Cecil.	x		
M0200600SENO_.pdf		x		Si se doblara este triángulo		x	
M0205110SENO_.pdf		x		Observa las formas.	x		
M0206390SENO_.pdf		x		Encuentra las coordenadas	x		
M0206470SENO_.pdf		x		P Principio	x		
M0206510SENO_.pdf		x		Encuentra...	x		
M0207290SENO_.pdf	x						
M0207800SENO_.pdf		x		Encuentra...	x		
M0207830SENO_.pdf	x						

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0208290SEN0__pdf	x						
M0209191SEN0__pdf		x		Elliot fue de viaje a Nueva York. Él envió... El envío de las cartas cuesta 37 centavos y el de las tarjetas postales 23. Él envió... ¿Cuántas tarjetas postales envió?		x	
M0209370SEN0__pdf	x						
M0209730SEN0__pdf	x						
M0209890SEN0__pdf	x						
M0210420SEN0__pdf		x		¿Cuál de los siguientes es un número primo?	x		
M0210490SEN0__pdf		x		... para el 15 al 21 de julio. 15 de julio/ 16 de julio/ 17 de julio/ 18 de julio		x	
M0210860SEN0__pdf			x	¿Qué número representa el valor de "n"?	x		
M0210870SEN0__pdf		x		Calcula...	x		
M0211710SEN0__pdf	x						
M0212460SEN0__pdf		x		¿Qué unidad de medida usarías para medir la longitud del piso de tu salón de clases?	x		
M0212550SEN0__pdf	x						
M0212600SEN0__pdf	x						
M0213180SEN0__pdf		x		Utiliza la figura para determinar qué segmentos...	x		
M0213340SEN0__pdf	x						
M0213390SEN0__pdf		x		No hay suficiente información como para saberlo.		x	
M0213750SEN0__pdf		x		Haz un cálculo...	x		
M0213800SEN0__pdf	x						
M0213810SEN0__pdf	x						
M0214010SEN0__pdf	x						
M0214480SEN0__pdf		x		Hay aproximadamente una distancia de 3 horas en automóvil...	x		

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0214540SENO_.pdf			x	A. La tasa de preferencia de los consumidores por 'Chunky Fried Chicken' es de 4 a 1". / Replace "la 'Brand X'" for "la 'Marca X'" / in all answers, the stop should be after the ending quotation marks.		x	
M0214870SENO_.pdf	x						
M0217120SENO_.pdf	x						
M0221870SENO_.pdf		x		Encuentra...	x		
M0221890SENO_.pdf	x						
M0224220SENO_.pdf		x		Encuentra...	x		
M0225300SENO_.pdf		x		¿Qué cuerpo geométrico se formaría si doblas a lo largo...?		x	
M0227320SENO_.pdf		x		Se construye	x		
M0237420SENO_.pdf		x		¿Qué dos equipos...?	x		
M0238220SENO_.pdf	x						
M0238330SENO_.pdf		x		¿Cuántos lugares más adelante está Remy con respecto a Madison?		x	
M0238590SENO_.pdf	x						
M0238670SENO_.pdf	x						
M0238730SENO_.pdf			x	Si continuaras esta secuencia, ¿cuál sería el siguiente número?		x	
M0240270SENO_.pdf		x		..., ¿cuál es la diferencia entre sus ganancias?	x		
M0240940SENO_.pdf	x						
M0241880SENO_.pdf	x						
M0242640SENO_.pdf			x	...compitieron entre sí	x		
M0244210SENO_.pdf		x		¿Qué herramienta debería elegir Kathy?	x		
M0244560SENO_.pdf		x		El libro que eligió Tom para realizar un informe que se debe entregar en 10 días, tiene 240 páginas. Tom planea leer...		x	

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0244980SEN0__pdf			x	¿Cuál de las siguientes opciones daría por resultado el total de millas que recorrió James?		x	
M0245850SEN0__pdf		x		..., ¿cuántos azulejos...?	x		
M0246000SEN0__pdf	x						
M0246080SEN0__pdf	x						
M0247530SEN0__pdf		x		¿Cuál es el múltiplo común mínimo entre 3 y 5?		x	
M0247980SEN0__pdf		x		... de un pedazo de cinta. Determina la medida correcta.	x		
M0248020SEN0__pdf		x		Calcula el perímetro...	x		
M0248670SEN0__pdf	x						
M0249320SEN0__pdf		x		En la noche, la temperatura...	x		
M0249490SEN0__pdf	x						
M0250920SEN0__pdf		x		Aproximadamente, ¿qué porcentaje del valor de la cena representó la propina?		x	
M0251791SEN0__pdf		x		(o 2000 ml)	x		
M0252700SEN0__pdf		x		Antes de partir rumbo a Portland, el millaje de Pam era... Calcula sus millas por galón...	x		
M0270050SEN0__pdf		x		Según el patrón, ¿qué ecuación	x		
M0271810SEN0__pdf	x						
M0272210SEN0__pdf		x		¿Cuál de las siguientes opciones es igual que 5×7 ?		x	
M0272560SEN0__pdf		x		Ray dará una fiesta para 30 personas. Tiene 5 mesas. ¿Cuántas sillas debería haber para cada mesa?		x	
M0272690SEN0__pdf		x		¿Qué letras son simétricas?	x		
M0272700SEN0__pdf	x						

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0273210SEN0_.pdf		x		Ray debe estar en la escuela a las 8:15. Le toma 20 minutos llegar allí caminando.		x	
M0273320SEN0_.pdf		x		Obtuvo la respuesta a su carta...	x		
M0273570SEN0_.pdf	x						
M0273590SEN0_.pdf		x		¿Qué número es 100 unidades.....	x		
M0274200SEN0_.pdf	x						
M0274780SEN0_.pdf		x		Trabajó 6 1/2 horas y almorzó durante media hora.	x		
M0274790SEN0_.pdf		x		El equipo de béisbol "Spiders" necesita comprar césped para el interior de la cancha cuadrada. ¿cuántos pies cuadrados de césped deberán comprar?		x	
M0276400SEN0_.pdf		x		Jake corre cinco kilómetros por hora. ¿Qué tabla muestra la relación...?		x	
M0276430SEN0_.pdf		x		Área (with accent mark, spelling mistake)/ Área real (instead of Área actual, inconsistency) (In the other files, graph was translated as 'la gráfica' and here it's masculine)	x		
M0276730SEN0_.pdf		x		Observa ....¿Qué expresión.....	x		
M0276770SEN0_.pdf		x		....no es múltiplo de 3?....			
M0276850SEN0_.pdf		x		La figura siguiente....	x		
M0277160SEN0_.pdf	x						
M0277390SEN0_.pdf		x		¿Qué número falta en esta secuencia?	x		
M0277700SEN0_.pdf		x		Halla el perímetro de la figura siguiente:	x		

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0278960SEN0__pdf	x						
M0290520SEN0__pdf		x		María...	x		
M0292240SEN0__pdf		x		Resuelve el siguiente sistema de ecuaciones :	x		
M0292660SEN0__pdf		x		¿Cuánto tendrá de largo la cerca que rodea a la figura ACDF?	x		
M0400230SEN0__pdf		x		¿Qué dos figuras....	x		
M0400250SEN0__pdf		x		¿Qué dos figuras....	x		
M0400300SEN0__pdf	x						
M0400410SEN0__pdf		x		9 niños tienen guantes puestos, 7 niños tienen mitones y 6 niños no tienen puestos ni guantes ni mitones.	x		
M0400540SEN0__pdf		x					
M0400560SEN0__pdf	x			Al 60% ...solamente le gusta... y al 40% solamente le gusta...		x	
M0400880SEN0__pdf		x		¿Qué expresión se puede usar para hallar la longitud ...	x		
M0401540SEN0__pdf		x		Al partido final de fútbol de la Universidad de Willamette como local asistieron 6,250 hinchas.		x	
M0401780SEN0__pdf		x		¿cuál será el promedio de las calificaciones de su clase?		x	
M0401910SEN0__pdf	x						
M0402100SEN0__pdf			x	¿Entre qué pares se encontraría la respuesta?		x	
M0402250SEN0__pdf		x		Expresa	x		
M0402270SEN0__pdf		x		Busca los números...	x		
M0402280SEN0__pdf			x	¿Cuál es la descomposición correcta de 232 en sus factores primos?		x	
M0403080SEN0__pdf	x						
M0403090SEN0__pdf		x		¿Cuál sería la estimación más cercana al área del mapa?		x	

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0403370SEN0__pdf	x						
M0403510SEN0__pdf	x						
M0403620SEN0__pdf		x		¿Qué respuesta....	x		
M0403770SEN0__pdf		x		Sally ha rendido....		x	
M0404280SEN0__pdf	x						
M0404740SEN0__pdf		x		...determina la medida del ángulo Q. El ángulo T es congruente con el ángulo P.	x		
M0406470SEN0__pdf		x		Ordena las fracciones....	x		
M0407700SEN0__pdf			x	....para coserlos. ¿Cuáles son los dos que debería....		x	
M0408820SEN0__pdf	x						
M0411190SEN0__pdf	x						
M0411790SEN0__pdf		x		¿Qué operación se necesita?	x		
M0413400SEN0__pdf			x	....que se ofrecerán el próximo año. ¿Qué método...//Enviar una encuesta a la casa y esperar que se devuelvan algunas.	x		
M0413480SEN0__pdf	x						
M0413970SEN0__pdf		x		Condujo 600 millas.	x		
M0414260SEN0__pdf		x		¿Qué expresión debería usar Al para buscar el perímetro de su habitación?		x	
M0414980SEN0__pdf	x						
M0415800SEN0__pdf	x						
M0418370SEN0__pdf		x		¿Qué número tiene el valor más alto?	x		
M0418550SEN0__pdf		x		Ordena....	x		
M0420520SEN0__pdf		x		Corrió 4 días....	x		
M0420600SEN0__pdf		x		¿cuánto pesarías aproximadamente en el planeta Neptuno si en la Tierra pesas 140 libras?	x		
M0424000SEN0__pdf	x						

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0426000SEN0__pdf			x	¿Qué expresión...en que se pueden combinar 5 letras de nuestro alfabeto de 26 letras, si se pueden repetir las letras?		x	
M0427040SEN0__pdf		x		...se ofrecieron como voluntarios... ¿Quién tiene razón?	x		
M0427970SEN0__pdf	x						
M0428090SEN0__pdf		x		¿Qué unidad.....	x		
M0428470SEN0__pdf		x		entre el punto A y el punto F que aparecen en el mapa. ¿Qué camino deberá.....	x		
M0430230SEN0__pdf			x	contiene 4 canicas rojas, 2 azules y 1 amarilla ////.....del Sr. Timms no tenga tarea esta noche?		x	
M0430270SEN0__pdf		x		.... 2 cm x 2 cm x 2 cm	x		
M0431000SEN0__pdf		x		de encontrar qué tipo de.... // The sentences that are given as options should not have a final stop since there is a final stop in the original sentence to be completed.		x	
M0432450SEN0__pdf	x						
M0433880SEN0__pdf		x		1,412 estudiantes. ....estos datos, predice	x		
M0436710SEN0__pdf	x						
M0436810SEN0__pdf		x		.... después de cierto período llamado.... 1,000 gramos... de acuerdo con la tabla siguiente:... ¿Qué ecuación...?	x		

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0438120SENO_.pdf		x		....de las 5 veces que se la lanzaron. ¿Qué dibujo....		x	
M0438260SENO_.pdf	x						
M0438480SENO_.pdf		x		Esta usando el mismo ....Necesita un total...terminar la torre. Tiene 46 cubos... ¿.....para terminar la torre?		x	
M0438550SENO_.pdf	x						
M0438860SENO_.pdf		x		¿Cuál de los ángulos enumerados es agudo?	x		
M0439670SENO_.pdf			x	Usando el gráfico, determina la cantidad....que se puede bombear	x		
M0439810SENO_.pdf		x		¿Qué ecuación ....el gráfico siguiente?	x		
M0440000SENO_.pdf		x		¿Qué gráfico...// change 'Alimentación' for 'Comida.'	x		
M0441450SENO_.pdf		x		....¿cuántos estudiantes esperas que obtengan su...	x		
M0441650SENO_.pdf		x		....escoja a una niña....	x		
M0441680SENO_.pdf		x		¿Qué ecuación...?	x		
M0441830SENO_.pdf		x		....¿a qué grupo...// del primer período	x		
M0442440SENO_.pdf		x		8vo grado...//Estima la línea....y predice.... 8vo grado.....	x		
M0442920SENO_.pdf	x						
M0442970SENO_.pdf			x	A continuación se muestra el gráfico y=.....Usa el gráfico para saber cuál de las siguientes es la solución para la ecuación.....	x		
M0443060SENO_.pdf	x						
M0443250SENO_.pdf		x		perro no salga.	x		

Spanish - Syntactical Accuracy

					No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0443480SENO__pdf	x						
M0444920SENO__pdf			x	la distancia que recorrió... // la gráfica nueva	x		
M0445270SENO__pdf		x		, entonces ¿cuál de los...describe esta relación de mejor forma?	x		
M0448000SENO__pdf		x		¿Qué regla encontrará....en la secuencia siguiente?	x		
M0501190SENO__pdf	x						

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation	No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0000610SENO_.pdf	x						
M0000770SENO_.pdf	x						
M0010180SENO_.pdf	x						
M0010960SENO_.pdf	x						
M0011010SENO_.pdf	x						
M0011240SENO_.pdf			x	¿Cuál es la diferencia de población entre...?		x	
M0011590SENO_.pdf	x						
M0011680SENO_.pdf			x	Si cortas papel... ¿qué tres figuras tridimensionales podrás crear...?		x	
M0011950SENO_.pdf	x						
M0012280SENO_.pdf	x						
M0014450SENO_.pdf	x						
M0015070SENO_.pdf	x						
M0101850SENO_.pdf	x						
M0102670SENO_.pdf	x						
M0107350SENO_.pdf	x						
M0107390SENO_.pdf	x						
M0107870SENO_.pdf	x						
M0108040SENO_.pdf	x						
M0110080SENO_.pdf	x						
M0111310SENO_.pdf	x						
M0112090SENO_.pdf	x						
M0200600SENO_.pdf	x						
M0205110SENO_.pdf	x						
M0206390SENO_.pdf	x						
M0206470SENO_.pdf		x		¿Cuál es el interés para la Cantidad y el Principio?		x	
M0206510SENO_.pdf	x						
M0207290SENO_.pdf	x						
M0207800SENO_.pdf	x						
M0207830SENO_.pdf		x		Averigua el valor de X para	x		
M0208290SENO_.pdf	x						
M0209191SENO_.pdf	x						
M0209370SENO_.pdf	x						
M0209730SENO_.pdf	x						
M0209890SENO_.pdf	x						
M0210420SENO_.pdf	x						
M0210490SENO_.pdf		x		Usa la gráfica para determinar qué día tuvo la mayor amplitud térmica.	x		
M0210860SENO_.pdf	x						
M0210870SENO_.pdf	x						
M0211710SENO_.pdf	x						
M0212460SENO_.pdf	x						
M0212550SENO_.pdf	x						
M0212600SENO_.pdf	x						
M0213180SENO_.pdf	x						

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation	No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0213340SEN0_.pdf			x	¿Cuántas diagonales tiene un octágono regular?		x	
M0213390SEN0_.pdf	x						
M0213750SEN0_.pdf	x						
M0213800SEN0_.pdf	x						
M0213810SEN0_.pdf	x						
M0214010SEN0_.pdf	x						
M0214480SEN0_.pdf	x						
M0214540SEN0_.pdf		x		conduce una prueba de sabor del producto.		x	
M0214870SEN0_.pdf	x						
M0217120SEN0_.pdf	x						
M0221870SEN0_.pdf	x						
M0221890SEN0_.pdf	x						
M0224220SEN0_.pdf		x		...ángulo hasta el grado más cercano.		x	
M0225300SEN0_.pdf			x	¿Qué cuerpo geométrico se formaría...?		x	
M0227320SEN0_.pdf	x						
M0237420SEN0_.pdf	x						
M0238220SEN0_.pdf	x						
M0238330SEN0_.pdf	x						
M0238590SEN0_.pdf	x						
M0238670SEN0_.pdf	x						
M0238730SEN0_.pdf	x						
M0240270SEN0_.pdf	x						
M0240940SEN0_.pdf	x						
M0241880SEN0_.pdf	x						
M0242640SEN0_.pdf	x						
M0244210SEN0_.pdf			x	... debería elegir (debería + de indicatives supposition)	x		
M0244560SEN0_.pdf		x		... debe leer Tom cada día para estar listo para preparar su informe?		x	
M0244980SEN0_.pdf	x						
M0245850SEN0_.pdf		x		Sam desea poner azulejos nuevos en el piso de su baño.		x	
M0246000SEN0_.pdf	x						
M0246080SEN0_.pdf	x						
M0247530SEN0_.pdf	x						
M0247980SEN0_.pdf	x						
M0248020SEN0_.pdf	x						
M0248670SEN0_.pdf	x						
M0249320SEN0_.pdf	x						
M0249490SEN0_.pdf	x						
M0250920SEN0_.pdf	x						
M0251791SEN0_.pdf	x						
M0252700SEN0_.pdf	x						
M0270050SEN0_.pdf	x						
M0271810SEN0_.pdf	x						
M0272210SEN0_.pdf	x						

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation	No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0272560SEN0_.pdf	x						
M0272690SEN0_.pdf	x						
M0272700SEN0_.pdf	x						
M0273210SEN0_.pdf	x						
M0273320SEN0_.pdf	x						
M0273570SEN0_.pdf	x						
M0273590SEN0_.pdf	x						
M0274200SEN0_.pdf	x						
M0274780SEN0_.pdf	x						
M0274790SEN0_.pdf	x						
M0276400SEN0_.pdf	x						
M0276430SEN0_.pdf			x	Área (with accent mark, spelling mistake)/ Área real (instead of Área actual, inconsistency)	x		
M0276730SEN0_.pdf	x						
M0276770SEN0_.pdf	x						
M0276850SEN0_.pdf	x						
M0277160SEN0_.pdf		x		Jason está cambiando esta secuencia de figuras en una secuencia...		x	
M0277390SEN0_.pdf	x						
M0277700SEN0_.pdf	x						
M0278960SEN0_.pdf	x						
M0290520SEN0_.pdf	x		x	María (spelling mistake)	x		
M0292240SEN0_.pdf	x						
M0292660SEN0_.pdf	x						
M0400230SEN0_.pdf	x						
M0400250SEN0_.pdf	x						
M0400300SEN0_.pdf	x						
M0400410SEN0_.pdf	x						
M0400540SEN0_.pdf	x						
M0400560SEN0_.pdf	x						
M0400880SEN0_.pdf	x						
M0401540SEN0_.pdf		x					
M0401780SEN0_.pdf	x						
M0401910SEN0_.pdf	x						
M0402100SEN0_.pdf			x	¿Entre qué pares se encontraría la respuesta?		x	
M0402250SEN0_.pdf	x						
M0402270SEN0_.pdf	x						
M0402280SEN0_.pdf			x	¿Cuál es la descomposición correcta de 232 en sus factores primos?		x	
M0403080SEN0_.pdf	x						
M0403090SEN0_.pdf	x						
M0403370SEN0_.pdf	x						
M0403510SEN0_.pdf			x	¿Qué número hace que esta expresión matemática sea verdadera?		x	

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation	No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0403620SENO_.pdf	x						
M0403770SENO_.pdf	x						
M0404280SENO_.pdf	x						
M0404740SENO_.pdf	x						
M0406470SENO_.pdf	x						
M0407700SENO_.pdf			x	....para coserlos. ¿Cuáles son los dos que debería....		x	
M0408820SENO_.pdf	x						
M0411190SENO_.pdf	x						
M0411790SENO_.pdf	x						
M0413400SENO_.pdf			x	....que se ofrecerán el próximo año. ¿Qué método...//Enviar una encuesta a la casa y esperar que se devuelvan algunas.	x		
M0413480SENO_.pdf	x						
M0413970SENO_.pdf		x		Condujo 600 millas. ¿Aproximadamente cuántas millas por galón dio el tanque de gasolina del automóvil de Sue?		x	
M0414260SENO_.pdf	x						
M0414980SENO_.pdf	x						
M0415800SENO_.pdf	x						
M0418370SENO_.pdf	x						
M0418550SENO_.pdf	x						
M0420520SENO_.pdf	x						
M0420600SENO_.pdf		x		¿cuánto pesarías aproximadamente en el planeta Neptuno si en la Tierra pesaras 140 libras?	x		
M0424000SENO_.pdf	x						
M0426000SENO_.pdf	x		x	¿Qué expresión matemática...en que se pueden combinar 5 letras de nuestro alfabeto de 26 letras, si se pueden repetir las letras?		x	
M0427040SENO_.pdf	x						
M0427970SENO_.pdf	x						
M0428090SENO_.pdf	x						
M0428470SENO_.pdf	x						
M0430230SENO_.pdf	x						

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation	No impact on the child's probability to answer the question correct	Error will confuse the child and decrease probability of a correct response	Error will strengthen the question for the child and INCREASE the probability of a correct response (a subtle clue may help the child in this case)
M0430270SENO_.pdf	x						
M0431000SENO_.pdf	x						
M0432450SENO_.pdf	x						
M0433880SENO_.pdf	x						
M0436710SENO_.pdf	x						
M0436810SENO_.pdf	x						
M0438120SENO_.pdf	x						
M0438260SENO_.pdf	x						
M0438480SENO_.pdf	x						
M0438550SENO_.pdf	x						
M0438860SENO_.pdf	x						
M0439670SENO_.pdf			x	Usando el gráfico, determina la cantidad....que se puede bombear	x		
M0439810SENO_.pdf	x						
M0440000SENO_.pdf	x						
M0441450SENO_.pdf	x						
M0441650SENO_.pdf	x						
M0441680SENO_.pdf	x						
M0441830SENO_.pdf	x						
M0442440SENO_.pdf	x						
M0442920SENO_.pdf	x						
M0442970SENO_.pdf			x	A continuación se muestra el gráfico y=.....Usa el gráfico para saber cuál de las siguientes es la solución para la ecuación.....	x		
M0443060SENO_.pdf	x						
M0443250SENO_.pdf		x					
M0443480SENO_.pdf	x						
M0444920SENO_.pdf			x	Después de realizar un viaje en bote de 4 horas, Kristy....		x	
M0445270SENO_.pdf	x						
M0448000SENO_.pdf	x						
M0501190SENO_.pdf	x						

Spanis - Cognitive Complexity

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
M0000610SENO__.pdf	x			
M0000770SENO__.pdf	x			
M0010180SENO__.pdf	x			
M0010960SENO__.pdf	x			
M0011010SENO__.pdf	x			
M0011240SENO__.pdf	x			
M0011590SENO__.pdf	x			
M0011680SENO__.pdf	x			
M0011950SENO__.pdf	x			
M0012280SENO__.pdf	x			
M0014450SENO__.pdf	x			
M0015070SENO__.pdf	x			
M0101850SENO__.pdf	x			
M0102670SENO__.pdf	x			
M0107350SENO__.pdf	x			
M0107390SENO__.pdf	x			
M0107870SENO__.pdf	x			
M0108040SENO__.pdf	x			
M0110080SENO__.pdf	x			
M0111310SENO__.pdf	x			
M0112090SENO__.pdf	x			
M0200600SENO__.pdf	x			
M0205110SENO__.pdf	x			
M0206390SENO__.pdf	x			
M0206470SENO__.pdf	x			
M0206510SENO__.pdf	x			
M0207290SENO__.pdf	x			
M0207800SENO__.pdf	x			
M0207830SENO__.pdf	x			
M0208290SENO__.pdf	x			
M0209191SENO__.pdf	x			
M0209370SENO__.pdf	x			
M0209730SENO__.pdf	x			
M0209890SENO__.pdf	x			
M0210420SENO__.pdf	x			
M0210490SENO__.pdf	x			
M0210860SENO__.pdf	x			
M0210870SENO__.pdf	x			
M0211710SENO__.pdf	x			
M0212460SENO__.pdf	x			
M0212550SENO__.pdf	x			
M0212600SENO__.pdf	x			
M0213180SENO__.pdf	x			
M0213340SENO__.pdf	x			
M0213390SENO__.pdf	x			
M0213750SENO__.pdf	x			
M0213800SENO__.pdf	x			
M0213810SENO__.pdf	x			
M0214010SENO__.pdf	x			
M0214480SENO__.pdf	x			
M0214540SENO__.pdf	x			

Spanis - Cognitive Complexity

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
M0214870SENO_.pdf	x			
M0217120SENO_.pdf	x			
M0221870SENO_.pdf	x			
M0221890SENO_.pdf	x			
M0224220SENO_.pdf	x			
M0225300SENO_.pdf	x			
M0227320SENO_.pdf	x			
M0237420SENO_.pdf	x			
M0238220SENO_.pdf	x			
M0238330SENO_.pdf	x			
M0238590SENO_.pdf	x			
M0238670SENO_.pdf	x			
M0238730SENO_.pdf	x			
M0240270SENO_.pdf	x			
M0240940SENO_.pdf	x			
M0241880SENO_.pdf	x			
M0242640SENO_.pdf	x			
M0244210SENO_.pdf	x			
M0244560SENO_.pdf	x			
M0244980SENO_.pdf	x			
M0245850SENO_.pdf	x			
M0246000SENO_.pdf	x			
M0246080SENO_.pdf	x			
M0247530SENO_.pdf	x			
M0247980SENO_.pdf	x			
M0248020SENO_.pdf	x			
M0248670SENO_.pdf	x			
M0249320SENO_.pdf	x			
M0249490SENO_.pdf	x			
M0250920SENO_.pdf	x			
M0251791SENO_.pdf	x			
M0252700SENO_.pdf	x			
M0270050SENO_.pdf	x			
M0271810SENO_.pdf	x			
M0272210SENO_.pdf	x			
M0272560SENO_.pdf	x			
M0272690SENO_.pdf	x			
M0272700SENO_.pdf	x			
M0273210SENO_.pdf	x			
M0273320SENO_.pdf	x			
M0273570SENO_.pdf	x			
M0273590SENO_.pdf	x			
M0274200SENO_.pdf	x			
M0274780SENO_.pdf	x			
M0274790SENO_.pdf	x			
M0276400SENO_.pdf	x			
M0276430SENO_.pdf	x			
M0276730SENO_.pdf	x			
M0276770SENO_.pdf	x			
M0276850SENO_.pdf	x			
M0277160SENO_.pdf	x			

Spanis - Cognitive Complexity

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
M0277390SENO_.pdf	x			
M0277700SENO_.pdf	x			
M0278960SENO_.pdf	x			
M0290520SENO_.pdf	x			
M0292240SENO_.pdf	x			
M0292660SENO_.pdf	x			
M0400230SENO_.pdf	x			
M0400250SENO_.pdf	x			
M0400300SENO_.pdf	x			
M0400410SENO_.pdf	x			
M0400540SENO_.pdf	x			
M0400560SENO_.pdf	x			
M0400880SENO_.pdf	x			
M0401540SENO_.pdf	x			
M0401780SENO_.pdf	x			
M0401910SENO_.pdf	x			
M0402100SENO_.pdf	x			
M0402250SENO_.pdf	x			
M0402270SENO_.pdf	x			
M0402280SENO_.pdf	x			
M0403080SENO_.pdf	x			
M0403090SENO_.pdf	x			
M0403370SENO_.pdf	x			
M0403510SENO_.pdf	x			
M0403620SENO_.pdf	x			
M0403770SENO_.pdf	x			
M0404280SENO_.pdf	x			
M0404740SENO_.pdf	x			
M0406470SENO_.pdf	x			
M0407700SENO_.pdf	x			
M0408820SENO_.pdf	x			
M0411190SENO_.pdf	x			
M0411790SENO_.pdf	x			
M0413400SENO_.pdf	x			
M0413480SENO_.pdf	x			
M0413970SENO_.pdf	x			
M0414260SENO_.pdf	x			
M0414980SENO_.pdf	x			
M0415800SENO_.pdf	x			
M0418370SENO_.pdf	x			
M0418550SENO_.pdf	x			
M0420520SENO_.pdf	x			
M0420600SENO_.pdf	x			
M0424000SENO_.pdf	x			
M0426000SENO_.pdf	x			
M0427040SENO_.pdf	x			
M0427970SENO_.pdf	x			
M0428090SENO_.pdf	x			
M0428470SENO_.pdf	x			
M0430230SENO_.pdf	x			
M0430270SENO_.pdf	x			

Spanis - Cognitive Complexity

Item (File Name)	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
M0431000SENO__.pdf	x			
M0432450SENO__.pdf	x			
M0433880SENO__.pdf	x			
M0436710SENO__.pdf	x			
M0436810SENO__.pdf	x			
M0438120SENO__.pdf	x			
M0438260SENO__.pdf	x			
M0438480SENO__.pdf	x			
M0438550SENO__.pdf	x			
M0438860SENO__.pdf	x			
M0439670SENO__.pdf	x			
M0439810SENO__.pdf	x			
M0440000SENO__.pdf	x			
M0441450SENO__.pdf	x			
M0441650SENO__.pdf	x			
M0441680SENO__.pdf	x			
M0441830SENO__.pdf	x			
M0442440SENO__.pdf	x			
M0442920SENO__.pdf	x			
M0442970SENO__.pdf	x			
M0443060SENO__.pdf	x			
M0443250SENO__.pdf	x			
M0443480SENO__.pdf	x			
M0444920SENO__.pdf	x			
M0445270SENO__.pdf	x			
M0448000SENO__.pdf	x			
M0501190SENO__.pdf	x			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
There are 90 calories in six ounces of juice. How many calories are there in eight ounces of juice? A. 110 calories B. 120 calories C. 130 calories D. 140 calories	Hay 90 calorías en seis onzas de jugo. ¿Cuántas calorías hay en ocho onzas de jugo? A. 110 calorías B. 120 calorías C. 130 calorías D. 140 calorías	There are 90 calories in six ounces of juice. How many calories are there in eight ounces of juice? A. 110 calories B. 120 calories C. 130 calories D. 140 calories	X			
What is the area of triangle A (-2, 0), B (4, 0), and C (2, 7)? A. 18 square units B. 21 square units C. 24 square units D. 36 square units	¿Cuál es el área del triángulo A (-2, 0), B (4, 0) y C (2, 7)? A. 18 unidades cuadradas B. 21 unidades cuadradas C. 24 unidades cuadradas D. 36 unidades cuadradas	What is the area of the triangle A (-2, 0), B (4, 0), and C (2, 7)? A. 18 square units B. 21 square units C. 24 square units D. 36 square units	X			
In which triangle is there a right angle?	¿Qué triángulo contiene un ángulo recto?	Which triangle contains a right angle?	X			
What number do these blocks show?	¿Cuál es el número que muestran estos cubos?	What number that these blocks show?	X			
Which problem has the same answer as 3×8 ?	¿Cuál problema tiene la misma respuesta que 3×8 ?	Which problem has the same answer as 3×8 ?	X			
What is the difference between Allentown's and Jamestown's population? Population in Thousands. A. 50,000 people B. 30,000 people C. 20,000 people D. 10,000 people	¿Cuál es la diferencia entre la población de Allentown y Jamestown? Población en Miles. A. 50,000 personas B. 30,000 personas C. 20,000 personas D. 10,000 personas	What is the difference between Allentown's and Jamestown's population? Population in Thousands. A. 50,000 people B. 30,000 people C. 20,000 people D. 10,000 people	X			
If you cut paper into the shapes below, which 3-dimensional figure could you create using all 5 pieces as they are?	Si usted corta papel tal y como las figuras que aparecen a continuación, ¿Cuál figura tridimensional podría crear usted usando todas las 5 piezas con la forma que tienen?	If you cut paper into the shapes below, what 3-dimensional figure could you create using all 5 pieces with the shapes that they have?	X			
If you cut paper into these shapes, which 3 dimensional figure could you create using all 3 pieces? A. Sphere B. Cube C. Cone D. Cylinder	Si corta hojas de papel tal y como se muestra en el dibujo ¿qué figura tridimensional podrá formar usando todas las tres piezas? A. Una esfera B. Un cubo C. Un cono D. Un cilindro	If you cut paper into these shapes, which 3 dimensional figure could you create using all 3 pieces? A. Sphere B. Cube C. Cone D. Cylinder	X			
Which one of these figures is a rectangle?	¿Cuál de las siguientes figuras es un rectángulo?	Which of the following figures is a rectangle?	X			
Which picture has more than 75% shaded?	¿Cuál figura tiene más del 75% sombreado?	Which picture has more than 75% shaded?	X			
Which answer is equivalent to:	¿Cuál respuesta es equivalente a:	Which answer is equivalent to:	X			
How much more is the average price of a giant pizza than the average price of a medium pizza? Medium. Giant. Cheese. Pepperoni. Hawaiian. Vegetarian.	¿Cuánto más es el precio promedio de una pizza grande que el precio promedio de una pizza mediana? Mediana. Grande. Queso. Pepperoni. Hawaiana. Vegetariana.	How much more is the average price of a large pizza than the average price of a medium pizza? Medium. Large. Cheese. Pepperoni. Hawaiian. Vegetarian.	X			
What is the average price of these shoes? Price of Shoes.	¿Cuál es el precio promedio de los zapatos? Precio de zapatos.	What is the average price of the shoes? Price of Shoes.	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Which description is always true of a parallelogram? A. All sides are the same length. B. All angles are the same measurement. C. Opposite sides are the same lengths. D. The sum of the interior angles equal 180°.	¿Cuál descripción de un paralelogramo es siempre verdadera? A. Todos los lados tienen la misma longitud. B. Todos los ángulos tienen la misma medida. C. Los lados opuestos tienen la misma longitud. D. La suma de los ángulos interiores es 180°.	Which description of a parallelogram is always true? A. All sides are the same length. B. All angles have the same measurement. C. Opposite sides are the same length. D. The sum of the interior angles is 180°.	X			
This graph shows the solution to an equation. Which of the following equations has the same graph for its solution set?	Esta gráfica muestra la solución para una ecuación. ¿Cuál de las siguientes ecuaciones tiene la misma gráfica para mostrar su solución?	This graph shows the solution to an equation. Which of the following equations has the same graph to show its solution?	X			
The following table is a linear relationship. Rate Distance What will complete the table for distance at the rate n?	La siguiente tabla es una relación lineal. Velocidad Distancia ¿Cuál opción completará la tabla para la distancia a una velocidad n?	The following table is a linear relationship. Rate Distance What option will complete the table for the distance at the rate n?	X			
What is the area of this rectangle? A. 22 square units B. 26 square units C. 36 square units D. 63 square units	¿Cuál es el área de este rectángulo? A. 22 unidades al cuadrado B. 26 unidades al cuadrado C. 36 unidades al cuadrado D. 63 unidades al cuadrado	What is the area of this rectangle? A. 22 squared units B. 26 squared units C. 36 squared units D. 63 squared units		X		Slight difference-change "unidades al cuadrado" to "unidades cuadradas".
What is the missing number in this pattern?	¿Cuál es el número que falta en esta secuencia?	What is the missing number in this sequence?	X			
Which of the following is a true statement? A. The sum of the measures of all central angles in any circle is 90°. B. The sum of the measures of all central angles in any circle is 180°. C. The sum of the measures of all central angles in any circle is 360°. D. The sum of the measures of all central angles in a circle will vary depending on the size of the circle.	¿Cuál de las siguientes es una afirmación verdadera? A. La suma de las medidas de todos los ángulos centrales en todo círculo es 90°. B. La suma de las medidas de todos los ángulos centrales en todo círculo es 180°. C. La suma de las medidas de todos los ángulos centrales en todo círculo es 360°. D. La suma de las medidas de todos los ángulos centrales en un círculo variará dependiendo del tamaño del círculo.	Which of the following is a true statement? A. The sum of the measures of all central angles in any circle is 90°. B. The sum of the measures of all central angles in any circle is 180°. C. The sum of the measures of all central angles in any circle is 360°. D. The sum of the measures of all central angles in a circle will vary depending on the size of the circle.	X			
What is the measure of BC?	¿Cuánto mide BC?	What is the measure of BC?	X			
Veronica weighed her pet bird Cecil. Which unit of measure would she use? A. Centimeter B. Milliliter C. Gram D. Liter	Verónica pesó a su ave mascota, Cecil. ¿Qué unidad de medición usaría? A. El centímetro B. El mililitro C. El gramo D. El litro	Veronica weighed her pet bird Cecil. Which unit of measure would she use? A. Centimeter B. Milliliter C. Gram D. Liter	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
If this triangle is folded along the dotted line, where will point A end up? A. In the interior of $\triangle ADE$ B. On the exterior of $\triangle ADE$ C. The midpoint of ED D. On line BC	Si este triángulo lo doblaran a lo largo de la línea de puntos, ¿dónde quedaría el punto A? A. En el interior del $\triangle ADE$ B. En el exterior del $\triangle ADE$ C. En el punto medio de ED D. En la línea BC	If this triangle is folded along the dotted line, where would point A end up? A. In the interior of $\triangle ADE$ B. In the exterior of $\triangle ADE$ C. The midpoint of ED D. On line BC	X			
Look at the shapes. What is the correct name for each shape? A. sphere; triangle; cylinder; cube B. triangle; sphere; cylinder; cube C. sphere; cube; cylinder; triangle D. triangle; cylinder; sphere; cube	Mire las formas. ¿Cuál es el nombre correcto para cada forma? A. esfera; triángulo; cilindro; cubo B. triángulo; esfera; cilindro; cubo C. esfera; cubo; cilindro; triángulo D. triángulo; cilindro; esfera; cubo	Look at the shapes. What is the correct name for each shape? A. sphere; triangle; cylinder; cube B. triangle; sphere; cylinder; cube C. sphere; cube; cylinder; triangle D. triangle; cylinder; sphere; cube	X			
M is the midpoint of AZ. Find the coordinates of point A.	M es el punto medio de AZ. Encuentre las coordenadas del punto A.	M is the midpoint of AZ. Find the coordinates of point A.	X			
The following is the formula to find the amount of investment after one year: $A = P(1 + r)$ where A = Amount P = Principle r = annual interest rate What is the interest rate in terms of Amount and Principle?	La siguiente es la fórmula para encontrar la cantidad de la inversión después de un año: $A = P(1 + r)$ Donde A = Cantidad P = Principal r = Tasa de interés anual ¿Cuál es la tasa de interés en términos de la Cantidad y el Principal?	The following is the formula to find the quantity of investment after one year: $A = P(1 + r)$ Where A = Amount P = Principle r = Annual interest rate What is the interest rate in terms of Quantity and Principle?	X			
Find the Fahrenheit equivalent to a temperature of -10° Celsius using the formula $F = 9/5 C + 32$. C is the temperature on the Celsius scale and F is the temperature on the Fahrenheit scale. A. -11.6° Fahrenheit B. 14° Fahrenheit C. 22° Fahrenheit D. 39.6° Fahrenheit	Encuentre el equivalente en Fahrenheit de una temperatura de -10° Celsius (Centígrados) utilizando la fórmula $F = 9/5 C + 32$. Donde C es la temperatura en la escala Celsius (Centígrados) y F es la temperatura en la escala Fahrenheit. A. -11.6° Fahrenheit B. 14° Fahrenheit C. 22° Fahrenheit D. 39.6° Fahrenheit	Find the Fahrenheit equivalent of a temperature of -10° Celsius (Centigrade) using the formula $F = 9/5 C + 32$, Where C is the temperature on the Celsius (Centigrade) scale and F is the temperature on the Fahrenheit scale. A. -11.6° Fahrenheit B. 14° Fahrenheit C. 22° Fahrenheit D. 39.6° Fahrenheit	X			
A car averages 55 miles per hour on a 6-hour trip. This car gets 33 miles per gallon of gas. How many gallons of gas were used?	Un automóvil recorre un promedio de 55 millas por hora en un viaje de 6 horas. Este automóvil consume 33 millas por galón de gasolina. ¿Cuántos galones de gasolina se usaron?	A car averages 55 miles per hour on a 6-hour trip. This car gets 33 miles per gallon of gasoline. How many gallons of gasoline were used?	X			
Solve for x.	Encuentre el valor de x.	Find the value of x.	X			
Lexi and Erin wrote the same amount for an essay question answer. In this equation x equals the portion of a sheet of paper used for the answer. Solve for x to show how much paper was used.	Lexi y Erin escribieron la misma cantidad para responder una pregunta de ensayo. En esta ecuación, x equivale a la porción de una hoja de papel usada para escribir la respuesta. Resuelva para x para mostrar cuánto papel se usó.	Lexi and Erin wrote the same amount in response to an essay question. In this equation, x equals the portion of a sheet of paper used for the answer. Solve for x to show how much paper was used.	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
The Garcias have a rectangular swimming pool in their backyard. The swimming pool dimensions are 15 feet in length, 12 feet in width, and 6 feet in depth. How many cubic feet of water are needed to fill the pool to FIVE feet deep? A. 75 cu. ft. B. 180 cu. ft. C. 900 cu. ft. D. 1125 cu. ft.	La familia García tiene en su patio una piscina rectangular. Las dimensiones de la piscina son: 15 pies de largo, 12 pies de ancho y 6 pies de profundidad. ¿Cuántos pies cúbicos de agua se necesitan para llenar la piscina de tal manera que tenga CINCO pies de profundidad? A. 75 pies cúbicos B. 180 pies cúbicos C. 900 pies cúbicos D. 1125 pies cúbicos	The Garcias have a rectangular swimming pool in their yard. The dimensions of the swimming pool are: 15 feet in length, 12 feet in width, and 6 feet in depth. How many cubic feet of water are needed to fill the pool so that it is FIVE feet deep? A. 75 cu. ft. B. 180 cu. ft. C. 900 cu. ft. D. 1125 cu. ft.	X			
Elliot went on a trip to New York. He mailed all of his friends either a letter or a postcard. Letters cost 37¢ to mail, postcards cost 23¢. He mailed 20 things and spent \$6.14 on postage. How many postcards did he mail?	Elliot fue de viaje a New York. El envió a todos sus amigos ya sea una carta o una tarjeta postal. Las cartas cuestan 37 ¢ por el envío y las tarjetas postales 23 ¢. El envió 20 cosas y gastó \$6.14 en franqueo. ¿Cuántas tarjetas postales envió él?	Elliot went on a trip to New York. He mailed all of his friends either a letter or a postcard. Letters cost 37¢ to mail and postcards cost 23¢. He mailed 20 things and spent \$6.14 on postage. How many postcards did he mail?	X			
The bakery makes 24 pies each morning. The pies each need $2\frac{1}{4}$ cups of sugar. What is the total amount of sugar needed for 24 pies? A. 12 cups B. $48\frac{1}{4}$ cups C. 54 cups D. 60 cups	La panadería hace 24 pasteles cada mañana. Cada uno de los pasteles necesita $2\frac{1}{4}$ tazas de azúcar. ¿Qué cantidad total se necesita para 24 pasteles? A. 12 tazas B. $48\frac{1}{4}$ tazas C. 54 tazas D. 60 tazas	The bakery makes 24 pies each morning. Each one of the pies need $2\frac{1}{4}$ cups of sugar. What is the total amount needed for 24 pies? A. 12 cups B. $48\frac{1}{4}$ cups C. 54 cups D. 60 cups	X			
Which of the following is an acute angle? A. Angle MNO B. Angle MNP C. Angle ONQ D. Angle PNQ	¿Cuál de los siguientes es un ángulo agudo? A. Ángulo MNO B. Ángulo MNP C. Ángulo ONQ D. Ángulo PNQ	Which of the following is an acute angle? A. Angle MNO B. Angle MNP C. Angle ONQ D. Angle PNQ	X			
What is the missing denominator?	¿Cuál es el denominador que falta?	What is the missing denominator?	X			
Which number below is a prime number?	¿Cuál de los siguientes números es un número primo?	Which of the following numbers is a prime number?	X			
Redmond's Temperatures for July 15-21. Temperature in Fahrenheit. Use the graph to determine which day had the greatest range of temperatures. A. July 15 B. July 16 C. July 17 D. July 18	Temperaturas de Redmond July 15 to 21. Temperatura en Fahrenheit. Use la gráfica para determinar qué día tuvo la mayor extensión de temperaturas. A. julio 15 B. julio 16 C. julio 17 D. julio 18	Redmond's Temperatures for July 15-21. Temperature in Fahrenheit. Use the graph to determine which day had the greatest range of temperatures. A. July 15 B. July 16 C. July 17 D. July 18	X			
What number does "n" stand for?	¿Cuál número representa el valor de "n"?	What number does "n" represent?	X			
8 in. 15 in. Calculate the perimeter of this rectangle. A. 120 inches B. 46 inches C. 38 inches D. 23 inches	8 pulg. 15 pulg. Calcule el perímetro de este rectángulo. A. 120 pulgadas B. 46 pulgadas C. 38 pulgadas D. 23 pulgadas	8 in. 15 in. Calculate the perimeter of this rectangle. A. 120 inches B. 46 inches C. 38 inches D. 23 inches	X			
Paul found $\frac{1}{4}$ of an apple pie in the refrigerator. He ate $\frac{2}{8}$ of the whole pie. How much pie is left?	Paul encontró $\frac{1}{4}$ de pastel de manzana en el refrigerador. Él comió $\frac{2}{8}$ de la totalidad del pastel. ¿Cuánto pastel quedó?	Paul found $\frac{1}{4}$ of an apple pie in the refrigerator. He ate $\frac{2}{8}$ of the whole pie. How much pie is left?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Which unit of measurement would you use in measuring the length of your classroom floor? A. millimeter B. centimeter C. meter D. kilometer	¿Cuál unidad de medida usaría usted para medir la longitud del piso de su salón de clases? A. milímetro B. centímetro C. metro D. Kilómetro	Which unit of measure would you use to measure the length of your classroom floor? A. millimeter B. centimeter C. meter D. kilometer	X			
Which one of the following figures, when folded in half, creates two congruent pieces?	¿Cuál de las siguientes figuras, cuando la doblan a la mitad, forma dos piezas congruentes?	Which one of the following figures, when folded in half, forms two congruent pieces?	X			
How much does this watermelon weigh?	¿Cuánto pesa esta sandía?	How much does this watermelon weigh?	X			
Use the figure to determine which segments are perpendicular.	Utilice la figura para determinar cuáles segmentos son perpendiculares.	Use the figure to determine which segments are perpendicular.	X			
How many diagonals does a regular octagon have?	¿Cuántas diagonales tiene un octágono?	How many diagonals does an octagon have?		X		Slight difference-change "octágono"
Rectangular lawn A is one foot longer than rectangular lawn B, but lawn B is one foot wider than lawn A. If lawn B is a square, which of the following statements is true? A. Lawn B has a greater area than lawn A. B. Lawn A has a greater area than lawn B. C. Lawns A and B have the same area. D. There isn't enough information to tell.	El césped rectangular A es un pie más largo que el césped rectangular B, pero el césped B es un pie más ancho que el césped A. Si el césped B es un cuadrado, ¿cuál de las siguientes afirmaciones es verdadera? A. El área del césped B es mayor que el área del césped A. B. El área del césped A es mayor que el área del césped B. C. El césped A y el césped B tienen la misma área. D. No hay suficiente información para poder saber.	Rectangular lawn A is one foot longer than rectangular lawn B, but lawn B is one foot wider than lawn A. If lawn B is a square, which of the following statements is true? A. The area of lawn B is greater than the area of lawn A. B. The area of lawn A is greater area than the area of lawn B. C. Lawns A and B have the same area. D. There isn't enough information to tell.	X			
Lake. Scale. 3km. Estimate the area of Alphabet Lake.	Lago. Escala. 3 km. Haga un cálculo aproximado del área de Lago Alphabet.	Lake. Scale. 3km. Make an approximate calculation of the area of Alphabet Lake.	X			
Josh and Andrea each have \$10.50. Josh spends all his money and buys 2 hamburgers and 3 sodas. Andrea spends \$7.50 and buys 2 hamburgers and one soda. What is the cost of one hamburger?	Josh y Andrea tienen cada uno \$10.50. Josh gasta todo su dinero y compra 2 hamburguesas y 3 refrescos. Andrea gasta \$7.50 y compra 2 hamburguesas y un refresco. ¿Cuánto vale la hamburguesa?	Josh and Andrea each have \$10.50. Josh spends all his money and buys 2 hamburgers and 3 drinks. Andrea spends \$7.50 and buys 2 hamburgers and one drink. How much is one hamburger?	X			
The perimeter of a rectangle can be found using $P = 2l + 2w$ where l is the length and w is the width. Which of the following would find the width if the perimeter and length are known?	El perímetro de un rectángulo se puede encontrar usando $P = 2l + 2w$, donde l es la longitud y w es el ancho. ¿Cuál de las siguientes fórmulas sirve para encontrar el ancho si se conoce el perímetro y la longitud?	The perimeter of a rectangle can be found using $P = 2l + 2w$ where l is the length and w is the width. Which of the following formulas work to find the width if the perimeter and length are known?	X			
$\triangle ABC$ is equilateral. AD = DB Segment CD is: A. The median B. The altitude C. The angle bisector for $\angle C$ D. All of the above	$\triangle ABC$ es equilateral. AD = DB El segmento CD es: A. La mediana B. La altura C. La bisectriz de $\angle C$ D. Todas las anteriores	$\triangle ABC$ is equilateral. AD = DB Segment CD is: A. The median B. The height C. The bisecting angle for $\angle C$ D. All of the above	X			
It is approximately a 3-hour drive from Portland, OR to Seattle, WA. Which of the following is the best estimate for the distance between Portland and Seattle?	Hay aproximadamente una distancia de 3 horas en carro de Portland, OR a Seattle, WA. ¿Cuál de las siguientes opciones es el mejor cálculo estimado de la distancia que hay entre Portland y Seattle?	There is a distance of approximately 3 hours by car from Portland, OR to Seattle, WA. Which of the following options is the best calculation for the distance between Portland and Seattle?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
<p>The Chunky Fried Chicken Company conducts a taste test. Seven-hundred people compare Chunky Fried Chicken to Brand X. If 423 people of those surveyed prefer Chunky Fried Chicken, which of the following statements is valid based on this survey?</p> <p>A. "Customers prefer Chunky Fried Chicken 4 to 1." B. "Over 300 people surveyed prefer Brand X." C. "Chunky Fried Chicken is a better buy than Brand X." D. "Over 60% of the people surveyed prefer Chunky Fried Chicken."</p>	<p>La compañía "Chunky Fried Chicken" realiza una prueba para saborear el producto. Setecientas personas comparan "Chunky Fried Chicken" con la "Brand X". Si 423 personas de las encuestadas prefieren "Chunky Fried Chicken", ¿cuál de las siguientes afirmaciones es válida de acuerdo a esta encuesta? A. "Los consumidores prefieren "Chunky Fried Chicken" 4 a 1." B. "Más de 300 personas encuestadas prefirieron la "Brand X." C. "Chunky Fried Chicken" es una mejor compra que la "Brand X." D. "Más del 60% de las personas entrevistadas prefieren "Chunky Fried Chicken."</p>	<p>The Chunky Fried Chicken Company conducts a taste test of its product. Seven hundred people compare Chunky Fried Chicken to Brand X. If 423 people of those surveyed prefer Chunky Fried Chicken, which of the following statements is valid according to this survey?</p> <p>A. "Consumers prefer Chunky Fried Chicken 4 to 1." B. "Over 300 people surveyed prefer Brand X." C. "Chunky Fried Chicken is a better buy than Brand X." D. "Over 60% of the people surveyed prefer Chunky Fried Chicken."</p>	X			
<p>A map has a scale of ½ inch equals 50 miles. Two cities on the map are 2¼ inches apart. About how many miles are between these 2 cities?</p> <p>A. 100 miles B. 200 miles C. 234 miles D. 275 miles</p>	<p>Un mapa tiene una escala de ½ pulgada equivalente a 50 millas. Dos ciudades en el mapa están a 2¼ pulgadas de distancia. ¿Aproximadamente cuántas millas hay entre estas ciudades?</p> <p>A. 100 millas B. 200 millas C. 234 millas D. 275 millas</p>	<p>A map has a scale of ½ inch equals 50 miles. Two cities on the map are 2¼ inches apart. About how many miles are between these 2 cities?</p> <p>A. 100 miles B. 200 miles C. 234 miles D. 275 miles</p>	X			
<p>Which of the following numbers is greater than 3³ but less than 2[fifth power]?</p>	<p>¿Cuál de los siguientes números es mayor que 3³ pero menor que 2[quinto poder]?</p>	<p>Which of the following numbers is greater than 3³ but less than 2[fifth power]?</p>	X			
<p>6 units. 10 units. Find the length of AD if BD = 6 units.</p>	<p>6 unidades. 10 unidades. Encuentre la longitud de AD si BD = 6 unidades.</p>	<p>6 units. 10 units. Find the length of AD if BD = 6 units.</p>	X			
<p>Given the right rectangular prism, which of the following statements must be true?</p>	<p>Dado este prisma recto rectangular, ¿cuál de las siguientes afirmaciones tiene que ser verdadera?</p>	<p>Given the right rectangular prism, which of the following statements must be true?</p>	X			
<p>Find the measure of this angle to the nearest degree.</p>	<p>Encuentre la medida de este ángulo (al grado más cercano).</p>	<p>Find the measure of this angle (to the nearest degree).</p>	X			
<p>Which solid would be formed when you fold on the dotted lines?</p>	<p>¿Cuál sólido se formaría cuando usted dobla a lo largo de las líneas de puntos?</p>	<p>Which solid would be formed when you fold on the dotted lines?</p>	X			
<p>A swimming pool is built with a length of 75 feet, a width of 24 feet, and a uniform depth of 6 feet. How much water is in the pool in cubic feet if it is filled to a depth of 5 feet?</p> <p>A. 990 ft.³ B. 1188 ft.³ C. 9000 ft.³ D. 10,800 ft.³</p>	<p>Construyese una piscina que tiene 75 pies de largo, 24 pies de ancho y una profundidad uniforme de 6 pies. ¿Cuánta agua, en pies cúbicos, hay en la piscina si la llenan a una profundidad de 5 pies?</p> <p>A. 990 pies³ B. 1188 pies³ C. 9000 pies³ D. 10,800 pies³</p>	<p>Construct a pool that is 75 feet long, 24 feet wide, and with a uniform depth of 6 feet. How much water is in the pool in cubic feet if it is filled to a depth of 5 feet?</p> <p>A. 990 ft.³ B. 1188 ft.³ C. 9000 ft.³ D. 10,800 ft.³</p>		X		Slight difference-passive voice f

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Runs Scored. Game. Blue Jays. Hawks. Eagles. Condors. Game. Game. Game. Which 2 teams made the same total number of runs? A. Blue Jays and Hawks B. Hawks and Condors C. Blue Jays and Eagles D. Eagles and Condors	Carreras anotadas. Juego. Los arrendajos azules. Hawks. Eagles. Condors. Juego. Juego. Juego. ¿Cuáles dos equipos hicieron el mismo número total de carreras? A. Arrendajos azules y halcones B. Halcones y cóndores C. Arrendajos azules y águilas D. Águilas y cóndores	Runs Scored. Game. Blue Jays. Hawks. Eagles. Condors. Game. Game. Game. Which 2 teams made the same total number of runs? A. Blue Jays and Hawks B. Hawks and Condors C. Blue Jays and Eagles D. Eagles and Condors	X			
In the picture, there are how many lines of symmetry?	En el dibujo, ¿cuántas líneas de simetría hay?	How many lines of symmetry are there in the picture?	X			
Madison and Remy are in line to buy ice cream. Madison is third and Remy is ninth. How far ahead of Remy is Madison? A. 3 places B. 6 places C. 7 places D. 12 places	Madison y Remy están en fila para comprar helados. Madison es la tercera y Remy es el noveno. ¿Qué tan adelante de Remy está Madison? A. 3 lugares B. 6 lugares C. 7 lugares D. 12 lugares	Madison and Remy are in line to buy ice cream. Madison is third and Remy is ninth. How far ahead of Remy is Madison? A. 3 places B. 6 places C. 7 places D. 12 places	X			
What is the missing number?	¿Cuál es el número que falta?	What is the missing number?	X			
Apples. What shape is the apple container? A. Triangle B. Cube C. Sphere D. Cylinder	Manzanas. ¿Qué forma tiene la caja de manzanas? A. triángulo B. cubo C. esfera D. cilindro	Apples. What is the shape of the apple container? A. Triangle B. Cube C. Sphere D. Cylinder	X			
When you extend this pattern, what will the next number be?	Cuando usted continúa esta secuencia, ¿cuál será el número que sigue?	When you continue this sequence, what will the following number be?	X			
Joe's fruit-picking earnings. M T W Th F. Joe's fruit-picking earnings. M T W Th F. Joe and Jean are picking fruit at different farms, and are recording their TOTAL earnings in the chart. If Joe and Jean work the five days, what is the difference in their earnings?	Ganancias de recolección de frutas de Joe L M M J V. Ganancias de recolección de frutas de Joe L M M J V. Joe y Jean están recogiendo fruta en diferentes granjas, y están registrando sus ganancias TOTALES en la gráfica. Si Joe y Jean trabajaran cinco días, ¿cuál sería la diferencia entre sus ganancias?	Joe's fruit-collecting earnings. M T W Th F. Joe's fruit-collecting earnings. M T W Th F. Joe and Jean are collecting fruit at different farms and are recording their TOTAL earnings in the graph. If Joe and Jean work five days, what would the difference in their earnings be?	X			
Which of the following is NOT a pattern?	¿Cuál de las siguientes opciones NO es una secuencia?	Which of the following is NOT a sequence?	X			
An octagon has ___ more sides than a pentagon.	Un octágono tiene ___ lados más que un pentágono.	An octagon has ___ more sides than a pentagon.	X			
Mary and Carol competed against each other in the freestyle swim meet. Mary's time was 26.045 seconds faster than Carol's. What place does the 4 occupy in the number 26.045? A. tens B. tenths C. hundredths D. thousandths	Mary y Carol compitieron entre si en el concurso de natación de estilo libre. El tiempo de Mary fue de 26.045 segundos más rápido que el de Carol. ¿Qué posición ocupa el 4 en el número 26.045? A. decenas B. décimas C. centésimas D. milésimas	Mary and Carol competed against each other in the freestyle swim competition. Mary's time was 26.045 seconds faster than Carol's. What place does the 4 occupy in the number 26.045? A. tens B. tenths C. hundredths D. thousandths	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Kathy's teacher asked her to measure the degrees of an angle. Which tool should Kathy choose? A. Ruler B. Scale C. Protractor D. Compass	El profesor pidió a Kathy que midiera los grados de un ángulo. ¿Cuál herramienta debería de elegir Kathy? A. Regla B. Balanza C. Transportador D. Compás	The teacher asked Kathy to measure the degrees of an angle. Which tool should Kathy choose? A. Ruler B. Scale C. Protractor D. Compass	X			
There are 240 pages in a book Tom chose for a book report that is due in 10 days. He plans on reading the book in 8 days so he will have 2 days to prepare his report. How many pages does Tom need to read per day to be ready to prepare his report?	Hay 240 páginas en un libro que eligió Tom para un informe que se debe entregar en 10 días. Él planea leer el libro en 8 días para tener 2 días para preparar su informe. ¿Cuántas páginas necesita leer Tom durante el día para estar listo a preparar su informe?	There are 240 pages in a book Tom chose for a report that must be handed in in 10 days. He plans on reading the book in 8 days to have 2 days to prepare his report. How many pages does Tom need to read during the day to be ready to prepare his report?		X		Change "durante el día" to "cada día"
James is on vacation. The first day he goes 150 miles. On the second and third days he goes 200 miles each day. On the fourth and fifth days he goes 250 miles each day. Which of these could give the total number of miles James went?	James está de vacaciones. El primer día recorre 150 millas. El segundo y el tercer día recorre 200 millas cada día. El cuarto y el quinto día recorre 250 millas cada día. ¿Cuál de las siguientes opciones pudiera dar el número total de millas que recorrió James?	James is on vacation. The first day he goes 150 miles. On the second and third days he goes 200 miles each day. On the fourth and fifth days he goes 250 miles each day. Which of the following could give the total number of miles James went?	X			
Sam wants to put new tile on his bathroom floor. The bathroom is eight feet wide and nine feet long. If each tile is one square foot, how many tiles will he need? A. 100 tiles B. 72 tiles C. 64 tiles D. 34 tiles	Sam desea poner un nuevo piso de azulejos de su baño. El baño tiene ocho pies de ancho y nueve pies de largo. Si cada azulejo mide un pie cuadrado, ¿Cuántos azulejos necesitará? A. 100 azulejos B. 72 azulejos C. 64 azulejos D. 34 azulejos	Sam wants to put new tile floor in his bathroom. The bathroom is eight feet wide and nine feet long. If each tile measures one square foot, how many tiles will he need? A. 100 tiles B. 72 tiles C. 64 tiles D. 34 tiles	X			
Which of these figures are congruent?	¿Cuáles de estas figuras son congruentes?	Which of these figures are congruent?	X			
Sally bought five rabbits and three gerbils. Each animal cost \$4.00. How much did she spend in all?	Sally compró cinco conejos y tres gerbos. Cada animal costó \$4.00. ¿Cuánto gastó en total?	Sally bought five rabbits and three gerbils. Each animal cost \$4.00. How much did she spend in total?	X			
What is the least common multiple of 3 and 5? Tape. Brad is measuring the length of a piece of tape. Determine the correct measurement.	¿Cuál es el mínimo múltiplo común de 3 y 5? Cinta. Brad está midiendo la longitud de un pedazo de cinta. Determine la medida correcta.	What is the least common multiple of 3 and 5? Tape. Brad is measuring the length of a piece of tape. Determine the correct measurement.	X			
6 ft. 3 ft. 6 ft. 6 ft. 3 ft. 6 ft. Joseph was given this paper shape. Calculate the perimeter of the shape. A. 33 ft. B. 30 ft. C. 29 ft. D. 27 ft.	6 pies. 3 pies. 6 pies. 6 pies. 3 pies. 6 pies. A Joseph le dieron un papel que tenía la forma de esta figura. Calcule el perímetro de la figura. A. 33 pies B. 30 pies C. 29 pies D. 27 pies	6 ft. 3 ft. 6 ft. 6 ft. 3 ft. 6 ft. Joseph was given a paper in the form of this figure. Calculate the perimeter of the figure. A. 33 ft. B. 30 ft. C. 29 ft. D. 27 ft.	X			
What number is missing in this sequence?	¿Cuál es el número que falta en esta secuencia?	What number is missing in this sequence?	X			
The temperature during the day was 76° F. By evening, the temperature had fallen 17 degrees. What was the evening temperature?	La temperatura durante el día fue 76° F. En la noche la temperatura disminuyó 17 grados. ¿Cuál fue la temperatura de la noche?	The temperature during the day was 76° F. In the evening the temperature decreased by 17 degrees. What was the evening temperature?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Sara looked at a clock when she started her trip on the morning of May 22. She looked at the clock again when she finished her trip on the morning of May 24. About how much time did she spend on her trip? A. 24 hours B. 36 hours C. 48 hours D. 60 hours	Sara miró un reloj cuando comenzó su viaje en la mañana del 22 de mayo. Miró el reloj nuevamente cuando terminó su viaje en la mañana del 24 de mayo. ¿Aproximadamente cuánto tiempo pasó en su viaje? A. 24 horas B. 36 horas C. 48 horas D. 60 horas	Sara looked at a clock when she started her trip on the morning of May 22. She looked at the clock again when she finished her trip on the morning of May 24. About how much time did she spend on her trip? A. 24 hours B. 36 hours C. 48 hours D. 60 hours	X			
Loni took her entire family to dinner. The dinner was \$78.93. Loni left a \$16 tip for the server. The tip was about what percent of the cost of dinner?	Loni llevó a toda su familia a cenar. La cena costó \$78.93. Loni dejó una propina de \$16 para el mesero. Aproximadamente, ¿cuál porcentaje del valor de la cena fue la propina?	Loni took her entire family to dinner. The dinner was \$78.93. Loni left a \$16 tip for the waiter. The tip was about what percent of the cost of dinner?	X			
If one 355 ml can of cola has 35 mg of sodium, approximately how many mg of sodium does one 2 liter (or 2000 ml) bottle contain?	Si una lata de refresco de 355 ml contiene 35 mg de sodio, ¿cuántos mg de sodio contiene aproximadamente una botella de 2 litros (ó 2000 ml)?	If one 355 ml can of soda has 35 mg of sodium, approximately how many mg of sodium does one 2 liter (or 2000 ml) bottle contain?	X			
Before Pam left for Portland her mileage was at 25,509. She filled her van with 18 gallons of gasoline. When she got to Portland the mileage was at 25,804 and the gas gauge read empty. Calculate her miles per gallon to the nearest whole number.	Antes que Pam se fuera para Portland, su millaje era de 25,509. Llenó su camioneta con 18 galones de gasolina. Cuando llegó a Portland el millaje era de 25,804 y el medidor de combustible marcaba vacío. Calcule sus millas por galón al número entero más cercano.	Before Pam left for Portland her mileage was 25,509. She filled her pickup with 18 gallons of gasoline. When she got to Portland the mileage was 25,804 and the gas gauge read empty. Calculate her miles per gallon to the nearest whole number.		X		Change "camioneta" to "furgone"
Shape #. Perimeter. 1 4 units. 2 6 units. 3 8 units. - - - - - - n ? Units.	No. de forma. Perímetro. 1 4 unidades. 2 6 unidades. 3 8 unidades. - - - - - - ? unidades.	Shape #. Perimeter. 1 4 units. 2 6 units. 3 8 units. - - - - - - n ? Units.				
Jana looked at the pattern and made a table of perimeters. According to the pattern, which equation describes the perimeter for shape "n"? A. Perimeter = $n + 2$ B. Perimeter = $n + 6$ C. Perimeter = $n \cdot 2 + 2$ D. Perimeter = $n \cdot 2 + n$	Jana observó el patrón e hizo una tabla de perímetros. Según el patrón, ¿cuál ecuación describe el perímetro de la figura "n"? A. Perímetro = $n + 2$ B. Perímetro = $n + 6$ C. Perímetro = $n \cdot 2 + 2$ D. Perímetro = $n \cdot 2 + n$	Jana looked at the pattern and made a table of perimeters. According to the pattern, which equation describes the perimeter for shape "n"? A. Perimeter = $n + 2$ B. Perimeter = $n + 6$ C. Perimeter = $n \cdot 2 + 2$ D. Perimeter = $n \cdot 2 + n$	X			
If $\triangle LMN$ is rotated 180° about point N, what are the coordinates of L' (new point L)?	Si giramos el $\triangle LMN$ 180° , usando N como punto fijo, ¿cuáles son las coordenadas de L' (el nuevo punto L)?	If we rotate $\triangle LMN$ 180° using N as a fixed point, what are the coordinates of L' (new point L)?	X			
Which is the same as 5×7 ?	¿Cuál de las siguientes opciones es lo mismo que 5×7 ?	Which is the same as 5×7 ?	X			
Ray is having a party for 30 people. He has 5 tables. How many chairs should be at each table?	Ray tiene una fiesta para 30 personas. Él tiene 5 mesas. ¿Cuántas sillas deberían ir en cada mesa?	Ray is having a party for 30 people. He has 5 tables. How many chairs should be at each table?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Which letters are symmetrical? A. A and H B. A and P C. F and H D. H and P	¿Cuáles letras son simétricas? A. A y H B. A y P C. F y H D. H y P	Which letters are symmetrical? A. A and H B. A and P C. F and H D. H and P	X			
A sphere and a cube are most like A. a box and a jar. B. a ball and a stick. C. a box and an ice cream cone. D. a ball and a box.	Una esfera y un cubo se parecen más a: A. una caja y un tarro B. una pelota y una vara C. una caja y un cono de helado D. una pelota y una caja	A sphere and a cube are most like A. a box and a jar. B. a ball and a stick. C. a box and an ice cream cone. D. a ball and a box.	X			
Ray must be at school by 8:15. It takes him 20 minutes to walk there. What time should he leave home?	Ray debe llegar a la escuela para las 8:15. Le toma 20 minutos ir a la escuela a pie. ¿A qué hora debe salir de casa?	Ray must be at school by 8:15. It takes him 20 minutes to walk to school. What time should he leave home?	X			
Rosa mailed a letter to her brother on July 8. She got a letter back exactly 3 weeks later. What date did she get the letter? A. July 11 B. July 23 C. July 24 D. July 29	Rosa le envió una carta por correo a su hermano el 8 de julio. Ella obtuvo la respuesta a su carta exactamente 3 semanas después. ¿En qué fecha recibió la carta? A. 11 de julio B. 23 de julio C. 24 de julio D. 29 de julio	Rosa mailed a letter to her brother on July 8. She got a response to her letter exactly 3 weeks later. On date did she receive the letter? A. July 11 B. July 23 C. July 24 D. July 29	X			
Marie has 129 stamps. Chuck has 186 stamps. How many more stamps does Chuck have than Marie?	Marie tiene 129 estampillas. Chuck tiene 186 estampillas. ¿Cuántas estampillas más tiene Chuck que Marie?	Marie has 129 stamps. Chuck has 186 stamps. How many more stamps does Chuck have than Marie?	X			
Which number is 100 less than 8,426?	¿Cuál número es 100 unidades menos que 8,426?	Which number is 100 units less than 8,426?	X			
A line segment is most like a _____. A. toothpick B. soda pop can C. ball D. shoebox	Un segmento de línea recta se parece a un(a) _____. A. palillo de dientes B. lata de gaseosa C. pelota D. caja de zapatos	A straight line segment is most like a _____. A. toothpick B. soda pop can C. ball D. shoebox	X			
Kim went to work at 9:30 am. She worked 6 hours and took a half hour lunch. What time did Kim get off work? A. 3:00 pm B. 4:00 pm C. 4:30 pm D. 5:00 pm	Kim fue a trabajar a las 9:30 A.M. Ella trabajó 6 horas y tomó un almuerzo de media hora. ¿A qué hora salió Kim del trabajo? A. 3:00 P.M. B. 4:00 P.M. C. 4:30 P.M. D. 5:00 P.M.	Kim went to work at 9:30 am. She worked 6 hours and took a half hour lunch. What time did Kim get off work? A. 3:00 pm B. 4:00 pm C. 4:30 pm D. 5:00 pm	X			
25 feet. 25 feet. The Spiders baseball team needs to buy grass for the inside of their square field. If one side of the field is 25 feet long, how many square feet of grass should they buy? A. 50 square feet B. 100 square feet C. 175 square feet D. 625 square feet	25 pies. 25 pies. El equipo de béisbol "Spiders" necesita comprar zacate césped para el interior de su cancha cuadrada. Si uno de los lados tiene 25 pies de largo, ¿cuántos pies cuadrados de zacate césped deberán comprar ellos? A. 50 pies cuadrados B. 100 pies cuadrados C. 175 pies cuadrados D. 625 pies cuadrados	25 feet. 25 feet. The Spiders baseball team needs to buy grass for the inside of their square field. If one side of the field is 25 feet long, how many square feet of grass should they buy? A. 50 square feet B. 100 square feet C. 175 square feet D. 625 square feet	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Jake runs 5 kilometers an hour. Which table shows the relationship of time and distance? A. Time. Distance. B. Time. Distance. C. Time. Distance. D. Time. Distance.	Jake corre 5 kilómetros en una hora. ¿Cuál tabla muestra la relación entre el tiempo y la distancia? A. Tiempo Distancia B. Tiempo Distancia C. Tiempo Distancia D. Tiempo Distancia	Jake runs 5 kilometers in an hour. Which table shows the relationship between time and distance? A. Time. Distance. B. Time. Distance. C. Time. Distance. D. Time. Distance.	X			
Area of Five Countries Estimated Area Actual Area Area in millions of square miles India Argentina Sudan Mexico Poland Countries According to the graph, which of the five countries has the largest actual area? A. Sudan B. Mexico C. Argentina D. India	Area de cinco países Area estimada Area actual Area en millones de millas cuadradas India Argentina Sudán México Polonia Países De acuerdo con el gráfico, ¿cuál de los cinco países tiene el área real más grande? A. Sudán B. México C. Argentina D. India	Area of Five Countries Estimated Area Actual Area Area in millions of square miles India Argentina Sudan Mexico Poland Countries According to the graph, which of the five countries has the largest real area? A. Sudan B. Mexico C. Argentina D. India	X			
Look at the chart. Which expression shows the relationship between column A and B?	Observe la gráfica. ¿Cuál expresión numérica muestra la relación entre la columna A y B?	Look at the graph. Which numerical expression shows the relationship between column A and B?	X			
Which number is not a multiple of 3?	¿Cuál de los siguientes números no es un múltiplo de 3?	Which numbers is not a multiple of 3?	X			
The next figure could be:	La siguiente figura podría ser:	The following figure could be:	X			
Jason is changing this shape pattern into a number pattern. Which pattern is correct?	Jason está cambiando esta secuencia de figuras a una secuencia de números. ¿Cuál es la secuencia correcta?	Jason is changing this shape sequence into a sequence of numbers. Which sequence is correct?	X			Note: "pattern" is at times translated as "secuencia" and at times as "patrón". This does not change the meaning of the text.
What number is missing from this pattern?	¿Cuál es el número que falta en esta secuencia?	What number is missing from this sequence?	X			
Find the perimeter of the following figure:	Encuentre el perímetro de la siguiente figura.	Find the perimeter of the following figure.	X			
The blue part is 1/2 of the spinner. The yellow part is 1/4 of the spinner. The red and green parts are the same size. James spins the spinner 80 times. About how many times should it land in the green part? blue. green. red. yellow.	La parte azul es de la 1/2 rueda giratoria. La parte amarilla es 1/4 de la rueda giratoria. La parte roja y la verde son del mismo tamaño. James hace girar la manecilla de la rueda 80 veces. ¿Cuántas veces se detendrá en la parte verde? azul. verde. rojo. amarillo.	The blue part is 1/2 of the spinning wheel. The yellow part is 1/4 of the spinning wheel. The red and green parts are the same size. James spins the wheel's pointer 80 times. About how many times will it stop at the green part? blue. green. red. yellow.	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
<p>Maria leaves her house at 8:05 a.m. and gets to school at 8:28 a.m. How many minutes does it take Maria to get to school?</p> <p>A. 5 minutes B. 23 minutes C. 28 minutes D. 33 minutes</p>	<p>María sale de su casa a las 8:05 a.m. y llega a la escuela a las 8:28 a.m. ¿Cuántos minutos le toma a María llegar a la escuela?</p> <p>A. 5 minutos B. 23 minutos C. 28 minutos D. 33 minutos</p>	<p>Maria leaves her house at 8:05 a.m. and gets to school at 8:28 a.m. How many minutes does it take Maria to get to school?</p> <p>A. 5 minutes B. 23 minutes C. 28 minutes D. 33 minutes</p>	X			
<p>Solve the system of equations:</p> <p>How long would a fence be that goes around figure ACDF?</p> <p>20 ft. 8 ft. 12 ft.</p> <p>A. 32 ft. B. 40 ft. C. 48 ft. D. 56 ft.</p>	<p>Resuelva el siguiente sistema de ecuaciones:</p> <p>¿Cuánto tendrá de largo una cerca que rodea la figura ACDF?</p> <p>20 pies. 8 pies. 12 pies.</p> <p>A. 32 pies B. 40 pies C. 48 pies D. 56 pies</p>	<p>Solve the following system of equations:</p> <p>How long would a fence be that surrounds figure ACDF?</p> <p>20 ft. 8 ft. 12 ft.</p> <p>A. 32 ft. B. 40 ft. C. 48 ft. D. 56 ft.</p>	X			
<p>Which two shapes have at least one face that has 4 equal sides?</p> <p>A. A & D B. B & C C. C & D D. B & D</p>	<p>¿Cuáles dos figuras tienen por lo menos una cara que tiene 4 lados iguales?</p> <p>A. A y D B. B y C C. C y D D. B y D</p>	<p>Which two shapes have at least one face that has 4 equal sides?</p> <p>A. A & D B. B & C C. C & D D. B & D</p>	X			
<p>Which two shapes look like they have right angles?</p> <p>A. B and C B. C and D C. A and C D. A and D</p>	<p>¿Cuáles dos figuras parecen tener ángulos rectos?</p> <p>A. B y C B. C y D C. A y C D. A y D</p>	<p>Which two shapes appear to have right angles?</p> <p>A. B and C B. C and D C. A and C D. A and D</p>	X			
<p>Cami is 60 inches tall. How many feet tall is Cami?</p> <p>A. 2 feet B. 3 feet C. 5 feet D. 6 feet</p>	<p>Cami mide 60 pulgadas de altura. ¿Cuántos pies mide Cami?</p> <p>A. 2 pies B. 3 pies C. 5 pies D. 6 pies</p>	<p>Cami measures 60 inches tall. How many feet tall is Cami?</p> <p>A. 2 feet B. 3 feet C. 5 feet D. 6 feet</p>	X			
<p>Gloves and mittens come in pairs. There are 9 children wearing gloves, 7 children wearing mittens, and 6 children wearing neither gloves nor mittens. How many individual gloves and mittens are there?</p>	<p>Los guantes y los mitones vienen en pares. 9 niños llevan puestos guantes, 7 niños llevan puestos mitones y 6 niños que no llevan puestos ni guantes ni mitones. ¿Cuántos guantes y mitones hay en total?</p>	<p>Gloves and mittens come in pairs. 9 are children wearing gloves, 7 children are wearing mittens, and 6 children are not wearing either gloves or mittens. How many gloves and mittens are there in total?</p>	X			
<p>Two packages of cookies cost \$5.90. How much do 6 packages cost?</p>	<p>Dos paquetes de galletas cuestan \$5.90. ¿Cuánto cuestan 6 paquetes?</p>	<p>Two packages of cookies cost \$5.90. How much do 6 packages cost?</p>	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
There are 30 students in John's class. 60% of the students like only chocolate ice cream and 40% like only vanilla. How many like only chocolate? How many like only vanilla ice cream? A. 12 chocolate and 8 vanilla B. 15 chocolate and 15 vanilla C. 18 chocolate and 12 vanilla D. 20 chocolate and 10 vanilla	En el salón de clases de John hay 30 estudiantes. Al 60% de los estudiantes solamente les gusta el helado con sabor a chocolate y al 40% únicamente les gusta el sabor de vainilla. ¿A cuántos estudiantes les gusta únicamente el sabor de chocolate? ¿A cuántos estudiantes les gusta únicamente el sabor de vainilla? A. 12 chocolate y 8 vainilla B. 15 chocolate y 15 vainilla C. 18 chocolate y 12 vainilla D. 20 chocolate y 10 vainilla	There are 30 students in John's classroom. 60% of the students only like chocolate ice cream and 40% only like vanilla. How many only like chocolate? How many only like vanilla ice cream? A. 12 chocolate and 8 vanilla B. 15 chocolate and 15 vanilla C. 18 chocolate and 12 vanilla D. 20 chocolate and 10 vanilla	X			
A regular pentagon has a perimeter of 135 cm. What expression can be used to find the length of one side?	Un pentágono regular tiene un perímetro de 135 cm. ¿Qué expresión se puede usar para encontrar el largo de un lado?	A regular pentagon has a perimeter of 135 cm. What expression can be used to find the length of one side?	X			
Willamette University's final home football game was attended by 6250 fans. Reserved seat tickets were sold for \$25 and general admission tickets sold for \$15. If the gate receipts totaled \$112,500, how many general admission tickets were sold?	Al partido final de fútbol en casa de la Universidad de Willamette asistieron 6250 hinchas. Los boletos de asientos reservados se vendieron por \$25 y los boletos de entrada general por \$15. Si el dinero total recibido en la puerta totalizó \$112,500, ¿cuántos boletos de entrada general se vendieron?	6250 fans attended Willamette University's final home football game. Reserved seat tickets were sold for \$25 and general admission tickets for \$15. If the total amount received at the entrance was \$112,500, how many general admission tickets were sold?	X			Slight difference in wording-com
The box-and-whisker plot represents the average grades on the semester final in Mrs. Chambers' math class. If the trend remains the same this year, what will the median score of the class be?	El diagrama de caja y bigotes representa el promedio de las calificaciones del examen final del semestre en la clase de matemáticas de la Sra. Chambers. Si la tendencia permanece igual este año, ¿cuál será la mediana de las calificaciones de su clase?	The box-and-whisker plot represents the average of the grades of the semester final exam in Mrs. Chambers' math class. If the trend remains the same this year, what will be the median score of the class?	X			
Based on the sequence above, what characteristic might describe the 19th term? A. It is less than 1. B. The denominator is 11. C. It is not a whole number. D. All of the above.	Basado en la secuencia de arriba, ¿qué característica describiría el 19no término? A. Es menor que 1. B. El denominador es 11. C. No es un número entero. D. Todas las anteriores.	Based on the sequence above, what characteristic would describe the 19th term? A. It is less than 1. B. The denominator is 11. C. It is not a whole number. D. All of the above.	X			
Where does the answer fall? A. Between -12 and -8 B. Between -7 and -3 C. Between -2 and 2 D. Between 3 and 7	¿Entre dónde cae la respuesta? A. Entre -12 y -8 B. Entre -7 y -3 C. Entre -2 y 2 D. Entre 3 y 7	Where does the answer fall? A. Between -12 and -8 B. Between -7 and -3 C. Between -2 and 2 D. Between 3 and 7	X			
The movie Star Wars made \$461,000,000 at the box office. Express 461,000,000 in scientific notation.	La película Star Wars recaudó \$461,000,000 de taquilla. Expresé 461,000,000 en notación científica.	The movie Star Wars brought in \$461,000,000 at the box office. Express 461,000,000 in scientific notation.	X			
Find the numbers that will finish the given chart of a straight line.	Encuentre los números que finalizarán el cuadro dado de una línea recta.	Find the numbers that will complete the chart given of a straight line.	X			
Which is the correct prime factorization for 232?	Descomponga 232 en sus factores primos.	Break down 232 into its prime factors.	X			
Teams that participate in the Iditarod dog sled race use teams of 14 dogs. Joe's team of dogs has 10 Huskies and 4 Malamutes. Choose the fraction that is the fraction of Huskies on Joe's team.	Los equipos que participaron en el Iditarod (carrera de trineos jalados por perros) usaron equipos de 14 perros. El equipo de Joe tiene 10 Huskies y 4 Malamutes. ¿Cuál es la fracción de Huskies que hay en el equipo de Joe?	Teams that participate in the Iditarod (dog sled race) used 14-dog teams. Joe's team of dogs has 10 Huskies and 4 Malamutes. What is the fraction of Huskies on Joe's team?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Floyd bought a map of Oregon that measured 32 inches by 18 inches. Which estimate would be closest to the area of the map? A. 30×15 square inches B. 30×20 square inches C. 40×10 square inches D. 40×20 square inches	Floyd compró un mapa de Oregon que medía 32 pulgadas por 18 pulgadas. ¿Cuál estimación se acerca más al área del mapa? A. 30×15 pulgadas cuadradas B. 30×20 pulgadas cuadradas C. 40×10 pulgadas cuadradas D. 40×20 pulgadas cuadradas	Floyd bought a map of Oregon that measured 32 inches by 18 inches. Which estimate would be closest to the area of the map? A. 30×15 square inches B. 30×20 square inches C. 40×10 square inches D. 40×20 square inches	X			
What number is next in the pattern?	¿Cuál es el número que sigue en esta secuencia?	What is the next number in the sequence?	X			
Which of these numbers makes the sentence true?	¿Cuál de estos números hace verdadera esta expresión matemática?	Which of these numbers makes this mathematical expression true?	X			
Which answer shows the expanded form of this number?	¿Cuál respuesta muestra la forma desarrollada de este número?	Which answer shows the expanded form of this number?	X			
Sally has taken 7 math tests. What score can she get on her next test to have a mean of exactly 90%? Test. Score.	Sally ha tomado 7 exámenes de matemáticas. ¿Qué calificación puede obtener en su próximo examen para tener un promedio de 90% exactamente? Examen. Calificación.	Sally has taken 7 math tests. What score can she get on her next test to have an average of exactly 90%? Test. Score.	X			
No text to translate	No text to translate	No text to translate	X			
Determine the measure of angle Q from this pair of congruent polygons. Angle T is congruent to angle P.	Usando este par de polígonos congruentes, determine la medida del ángulo Q. El ángulo T es congruente con el ángulo P.	Using this pair of congruent polygons, determine the measure of angle Q. Angle T is congruent to angle P.	X			
Order the fractions from least to greatest:	Ordene las fracciones de menor a mayor:	Order the fractions from least to greatest:	X			
Donna is making a quilt. She needs congruent triangles to sew together. Which two should Donna use? A. 2 and 3 B. 1 and 5 C. 3 and 5 D. 1 and 4	Donna está haciendo una colcha. Necesita triángulos congruentes para coser. ¿Cuáles dos debería usar Donna? A. 2 y 3 B. 1 y 5 C. 3 y 5 D. 1 y 4	Donna is making a quilt. She needs congruent triangles to sew. Which two should Donna use? A. 2 and 3 B. 1 and 5 C. 3 and 5 D. 1 and 4	X			
Mrs. Corgian's classroom has 25 chairs. If she also has 5 tables, how many chairs need to be placed at every table so there are no leftovers?	El salón de clases de la Sra. Corgian tiene 25 sillas. Si ella también tiene 5 mesas, ¿cuántas sillas se deben colocar en cada mesa para que no sobre ninguna?	Mrs. Corgian's classroom has 25 chairs. If she also has 5 tables, how many chairs should be placed at every table so that none are left over?	X			
Triangle ABC has been rotated 90° to form triangle AB'C'. How does the area of the image compare to the area of the original triangle? A. area doubles B. area is smaller C. area is larger D. area is the same	El triángulo ABC ha sido rotado 90° para formar el triángulo AB'C'. ¿Cómo se compara el área de la imagen con el área del triángulo original? A. el área se duplica B. el área es más pequeña C. el área es más grande D. el área es igual	Triangle ABC has been rotated 90° to form triangle AB'C'. How does the area of the image compare with the area of the original triangle? A. The area is doubled B. The area is smaller C. The area is larger D. The area is the same	X			
Shawn needs to complete the number sentence. What operation is needed?	Shawn debe completar esta expresión matemática. ¿Cuál operación se necesita?	Shawn needs to complete the mathematical expression. What operation does he need?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Eli's school wants information from parents about school programs to be offered next year. Which method will give the most accurate information? A. Send home a survey - hope some come back. B. Ask all students to ask their parents. C. Ask parents when they come into the school. D. Call all parents on the phone and ask them.	La escuela de Eli desea información de los padres sobre los programas escolares que van a ser ofrecidos el próximo año. ¿Cuál método proporcionará la información más precisa? A. Enviar una encuesta a la casa - esperando que algunas regresen. B. Pedir a los estudiantes que les pregunten a sus padres. C. Preguntar a los padres cuando vengan a la escuela. D. Llamar a los padres por teléfono y preguntarles.	Eli's school wants information from parents about school programs that are going to be offered next year. Which method will provide the most accurate information? A. Send home a survey - in hope that some come back. B. Ask students to ask their parents. C. Ask parents when they come to school. D. Call all parents on the phone and ask them.	X			
Caroline is drawing a square. The coordinates of the first three points are given. What are the coordinates of the fourth vertex?	Caroline está dibujando un cuadrado. Las coordenadas de los tres primeros puntos están dadas. ¿Cuáles son las coordenadas del cuarto vértice?	Caroline is drawing a square. The coordinates of the first three points are given. What are the coordinates of the fourth vertex?	X			
Sue filled the gas tank with 25 gallons of gas. Sue drove 600 miles. About how many miles per gallon did Sue get for the tank of gas?	Sue llenó el tanque con 25 galones de gasolina. Condujo durante 600 millas. ¿Aproximadamente cuántas millas por galón obtuvo Sue del tanque de gasolina?	Sue filled the tank with 25 gallons of gasoline. Sue drove for 600 miles. Approximately how many miles per gallon did Sue get from the tank of gasoline?	X			
Al's bedroom is 11 feet wide and 14 feet long. What expression should Al use to find the perimeter of his bedroom?	La habitación de Al mide 11 pies de ancho por 14 pies de largo. ¿Qué expresión usaría Al para encontrar el perímetro de su habitación?	Al's bedroom measures 11 feet wide and 14 feet long. What expression would Al use to find the perimeter of his bedroom?	X			
Carlos got home at 2:15 after leaving school 25 minutes ago. What time did he leave school?	Carlos llegó a casa a las 2:15. Había salido de la escuela 25 minutos antes. ¿A qué hora salió de la escuela?	Carlos arrived home at 2:15. He had left school 25 minutes prior. What time did he leave school?	X			
Carlos wants to reflect point A over the Y axis. The resulting (X, Y) pair is _____.	Carlos desea reflejar el punto A sobre el eje Y. El par (X, Y) resultante es _____.	Carlos wants to reflect point A over the Y axis. The resulting pair (X, Y) is _____.	X			
Which number has the greatest value?	¿Cuál número tiene el valor más alto?	Which number has the highest value?	X			
Order these fractions from least to greatest:	Ordene estas fracciones de menor a mayor:	Order these fractions from least to greatest:	X			
Rosie runs 3 miles a day. She ran 4 days last week and 5 days this week. How many miles did she run altogether?	Rosie corre 3 millas por día. Ella corrió 4 días la semana pasada y 5 días esta semana. ¿Cuántas millas corrió en total?	Rosie runs 3 miles per day. She ran 4 days last week and 5 days this week. How many miles did she run altogether?	X			
Looking at the graph, approximately what would you weigh on the planet Neptune if you weighed 140 pounds on Earth? Weight on Earth. Weight on Neptune. A. 100 pounds B. 140 pounds C. 196 pounds D. 224 pounds	De acuerdo con la gráfica, ¿cuanto pesaría usted aproximadamente en el planeta Neptuno si usted pesa 140 libras en la Tierra? Peso en la Tierra. Peso en Neptuno. A. 100 libras B. 140 libras C. 196 libras D. 224 libras	According to the graph, approximately how much would you weigh on the planet Neptune if you weighed 140 pounds on Earth? Weight on Earth. Weight on Neptune. A. 100 pounds B. 140 pounds C. 196 pounds D. 224 pounds	X			
Patrick hit 12 home runs in 20 times at bat. Which letter best shows this percentage on the number line?	Patrick bateó 12 cuadrangulares en 20 turnos. ¿Qué letra muestra de mejor forma este porcentaje en la línea numérica?	Patrick hit 12 home runs in 20 times at bat. Which letter best shows this percentage on the number line?	X			
Which expression describes how many ways you can combine 5 letters from our 26-letter alphabet, if you can repeat letters?	¿Cuál expresión describe la cantidad de maneras en que se puede combinar 5 letras de nuestro alfabeto de 26 letras, si se puede repetir las letras?	Which expression describes the number of different ways you can combine 5 letters from our 26-letter alphabet if letters can be repeated?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Students were asked to explain the first step in solving the equation: $3y + 4 = 16$. Four students volunteered their answer. Susan says, "multiply by 3." Ted says, "add 4 to both sides." Greg says, "subtract 4 from both sides." Tonya says, "add 16 to both sides." Who is correct?	Se les pidió a los estudiantes que explicaran el primer paso para resolver la ecuación: $3y + 4 = 16$. Cuatro estudiantes se ofrecieron de voluntarios para dar su respuesta. Susan dijo: "multiplicar por 3". Ted dijo: "sumar 4 a ambos lados". Greg dijo: "restar 4 de ambos lados". Tonya dijo: "sumar 16 a ambos lados". ¿Quién está en lo correcto?	The students were asked to explain the first step to solve the equation: $3y + 4 = 16$. Four students volunteered their answer. Susan said, "multiply by 3." Ted said, "add 4 to both sides." Greg said, "subtract 4 from both sides." Tonya said, "add 16 to both sides." Who is correct?	X			
What is the length of line segment AB when point B = (10, 31) and point A = (3, 7)?	¿Cuál es la longitud del segmento de recta AB cuando el punto B = (10, 31) y el punto A = (3, 7)?	What is the length of line segment AB when point B = (10, 31) and point A = (3, 7)?	X			
Which unit of measure would be used to record the weight of a full backpack? A. ounces B. gallons C. pounds D. tons	¿Cuál unidad de medida se deberá usar para averiguar el peso de una mochila llena? A. onzas B. galones C. libras D. toneladas	Which unit of measure would be used to determine the weight of a full backpack? A. ounces B. gallons C. pounds D. tons	X			
Libby wants to travel the shortest route from point A on her map to point F. Which road will she want to take?	Libby quiere viajar por la ruta más corta del punto A al punto F que aparece en su mapa. ¿Cuál camino deberá seguir?	Libby wants to travel the shortest route from point A to point F on her map. Which road should she take?	X			
Mr. Timms determines his students' homework by drawing marbles from a bag. The bag contains 4 red, 2 blue and 1 yellow marble. If Mr. Timms draws a yellow marble, the students have no homework that night. What is the probability that Mr. Timms' class will have no homework tonight? A. $P(\text{yellow}) = 4/7$ B. $P(\text{yellow}) = 2/7$ C. $P(\text{yellow}) = 1/7$ D. $P(\text{yellow}) = 6/7$	El Sr. Timms determina la tarea de sus estudiantes sacando canicas de una bolsa. La bolsa contiene 4 rojas, 2 azules y 1 canica amarilla. Si el Sr. Timms saca una canica amarilla, los estudiantes no tienen tarea esa noche. ¿Cuál es la probabilidad de que la clase del Sr. Timms no tendrá tarea esta noche? A. $P(\text{amarilla}) = 4/7$ B. $P(\text{amarilla}) = 2/7$ C. $P(\text{amarilla}) = 1/7$ D. $P(\text{amarilla}) = 6/7$	Mr. Timms determines his students' homework by drawing marbles from a bag. The bag contains 4 red marbles, 2 blue marbles and 1 yellow marble. If Mr. Timms draws a yellow marble, the students have no homework that night. What is the probability that Mr. Timms' class will not have homework tonight? A. $P(\text{yellow}) = 4/7$ B. $P(\text{yellow}) = 2/7$ C. $P(\text{yellow}) = 1/7$ D. $P(\text{yellow}) = 6/7$	X			
Cube A has dimensions of 2 cm x 2 cm x 2 cm and a volume of 8 cm ³ . Cube B is similar to cube A, however it is three times larger in each of its dimensions. What is the volume of cube B?	El cubo A tiene dimensiones de 2 cm. x 2 cm. x 2 cm. y un volumen de 8 cm ³ . El cubo B es similar al cubo A, sin embargo cada una de sus dimensiones es tres veces más grande. ¿Cuál es el volumen del cubo B?	Cube A has dimensions of 2 cm x 2 cm x 2 cm and a volume of 8 cm ³ . Cube B is similar to cube A, however, each of its dimensions is three times larger. What is the volume of cube B?	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
<p>A new radio station is coming to town. The best sampling method to find out what type of radio station most people in the town would prefer is to randomly ask _____.</p> <p>A. middle school students as they leave school in the afternoon. B. the senior citizens at the local nursing home. C. people living in the community. D. parents dropping their kids off at the local day care center.</p>	<p>Una nueva estación de radio va a venir al pueblo. El mejor método de encontrar que tipo de estación de radio prefiere la mayoría de las personas del pueblo sería el preguntarles al azar _____.</p> <p>A. a los estudiantes de secundaria a medida que salen de la escuela por la tarde. B. a los ciudadanos mayores en el asilo local. C. a la gente que vive en la comunidad. D. a los padres que dejan a sus hijos en la guardería infantil local.</p>	<p>A new radio station is coming to town. The best method to find out what type of radio station most people in the town prefer would be to randomly ask _____.</p> <p>A. middle school/high school students as they leave school in the afternoon. B. the senior citizens at the local nursing home. C. people living in the community. D. parents dropping their kids off at the local day care center.</p>		X		Possibly confusing translation for "middle school" (can also refer to high school). Change "secundaria" to "escuela de ciclo medio". It is also recommended that the translation of "nursing home" be changed from "asilo" to "asilo de ancianos".
<p>If side CD is 8 cm and side AD is half of that, what is the perimeter of rectangle ABCD?</p>	<p>Si el lado CD mide 8 cm y el lado AD mide la mitad de eso, ¿cuál es el perímetro del rectángulo ABCD?</p>	<p>If side CD measures 8 cm and side AD is half of that, what is the perimeter of rectangle ABCD?</p>	X			
<p>A school has 1412 students. Thursday at 8:30 A.M. 25 students walked through the school's front door; 7 of those wore glasses. Using these data, predict approximately how many students in the school are likely to wear glasses.</p>	<p>Una escuela tiene 1412 estudiantes. El jueves a las 8:30 a.m. 25 estudiantes atravesaron la puerta frontal de la escuela, 7 de los cuales usaban anteojos. Usando estos datos, prediga aproximadamente cuántos estudiantes en la escuela probablemente usen anteojos.</p>	<p>A school has 1412 students. Thursday at 8:30 A.M. 25 students walked through the school's front door; 7 of which wore glasses. Using this data, predict approximately how many students in the school probably wear glasses.</p>	X			
<p>Sarah has 9 hats: 2 yellow, 2 blue, 4 red, and 1 green. What is the probability that she will pick a yellow or green hat?</p>	<p>Sara tiene 9 sombreros: 2 amarillos, 2 azules, 4 rojos y 1 verde. ¿Cuál es la probabilidad de que escogerá un sombrero amarillo o verde?</p>	<p>Sarah has 9 hats: 2 yellow, 2 blue, 4 red, and 1 green. What is the probability that she will choose a yellow or green hat?</p>	X			
<p>During radioactive decay, a substance decays to half its original amount after a given time period called its "half-life." 1000 grams of a radioactive substance decays according to the following table. Number of Half-Lives (x). Amount of substance (y). Which equation models the amount of substance remaining after x half-lives?</p>	<p>Durante una desintegración radioactiva, una sustancia se desintegra a la mitad de su cantidad original después de cierto período de tiempo llamado su "vida media". 1000 gramos de sustancia radioactiva se descomponen de acuerdo a la siguiente tabla: Número de vidas medias (x). Cantidad de sustancia (y). ¿Cuál ecuación modela la cantidad de la sustancia que permanece después de x vidas medias?</p>	<p>During radioactive decay, a substance decays to half its original amount after a certain period of time called its "half-life." 1000 grams of a radioactive substance decays according to the following table. Number of Half-Lives (x). Amount of substance (y). Which equation models the amount of the substance remaining after x half-lives?</p>	X			
<p>Jason dropped the ball that was thrown to him 2 out of 5 times. Which picture represents 2/5? Balls. Jason. Ed. Susie. Kids.</p>	<p>Jason dejó caer 2 veces la bola de la 5 veces que se la lanzaron. ¿Cuál dibujo representa 2/5? Bolas. Jason. Ed. Susie. Niños</p>	<p>Jason dropped the ball 2 times out of the 5 times that it was thrown to him. Which picture represents 2/5? Balls. Jason. Ed. Susie. Kids.</p>	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
<p>Candy. Sticker. Pizza. Toy. T-shirt. Candy. At Math Night prizes are won by spinning this giant spinner. Most people will win which prize? A. Candy B. Sticker C. Pizza D. Toy</p>	<p>Caramelo. Calcomanía. Pizza. Juguete. Camiseta. En la Noche de Matemáticas, los premios se ganan girando esta rueda gigante. ¿Cuál de estos premios será el que más gane la gente? A. Caramelo B. Calcomanía C. Pizza D. Juguete</p>	<p>Candy. Sticker. Pizza. Toy. T-shirt. Candy. At Math Night, prizes are won by spinning this giant spinning wheel. Which of these prizes will be the one that most people win? A. Candy B. Sticker C. Pizza D. Toy</p>	X			
<p>James is building a tower. He is using an equal number of purple and green blocks. He needs a total of 92 blocks to complete his tower. He has 46 purple and 22 green blocks. How many more blocks does he need to complete the tower? A. 24 green blocks B. 24 purple blocks C. 70 green blocks D. 92 green blocks</p>	<p>James está construyendo una torre. Él está usando el mismo número de cubos morados y cubos verdes. Él necesita un total de 92 cubos para terminar su torre. Él tiene 46 cubos morados y 22 cubos verdes. ¿Cuántos cubos más necesita para terminar su torre? A. 24 cubos verdes B. 24 cubos morados C. 70 cubos verdes D. 92 cubos verdes</p>	<p>James is building a tower. He is using an equal number of purple and green blocks. He needs a total of 92 blocks to complete his tower. He has 46 purple and 22 green blocks. How many more blocks does he need to complete his tower? A. 24 green blocks B. 24 purple blocks C. 70 green blocks D. 92 green blocks</p>	X			
<p>Maria has 14 tables. Each table needs 4 chairs. How many chairs does Maria need?</p>	<p>María tiene 14 mesas. Cada mesa necesita 4 sillas. ¿Cuántas sillas necesita María?</p>	<p>Maria has 14 tables. Each table needs 4 chairs. How many chairs does Maria need?</p>	X			
<p>This angle is 90°: Which angle listed is acute?</p>	<p>Este ángulo es de 90°: ¿Cuál de los ángulos listados es agudo?</p>	<p>This angle is 90°: Which of the angles listed is acute?</p>	X			
<p>Time it Takes to Pump Gas. Minutes Gallons of Gas Using the chart, determine the number of gallons of gas that can be pumped in 5 minutes. A. 2 ½ Gallons. B. 5 ½ Gallons. C. 6 Gallons. D. 10 Gallons.</p>	<p>Tiempo que toma bombear gasolina Minutas Galones de gasolina Usando el gráfico, determine la cantidad de galones de gasolina que pueden ser bombeados en 5 minutos. A. 2 ½ Galones. B. 5 ½ Galones. C. 6 Galones. D. 10 Galones.</p>	<p>Time it Takes to Pump Gasoline. Minutes. Gallons of Gasoline. Using the graph, determine the number of gallons of gasoline that can be pumped in 5 minutes. A. 2 ½ Gallons. B. 5 ½ Gallons. C. 6 Gallons. D. 10 Gallons.</p>	X			
<p>Which equation produces the following graph?</p>	<p>¿Cuál ecuación produce el siguiente gráfico?</p>	<p>Which equation produces the following graph?</p>	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
Which graph shows the greatest rate of change for the consumer price index? A. Housing. Price Index. Year. B. Medical Care. Price Index. Year. C. Food. Price Index. Year. D. Private Transportation. Price Index. Year.	¿Cuál gráfico muestra la mayor tasa de cambio del índice de precios al consumidor? A. Vivienda. Índice de Precios. Año. B. Salud. Índice de Precios. Año. C. Alimentación. Índice de Precios. Año. D. Transporte Privado. Índice de Precios. Año.	Which graph shows the greatest rate of change in the consumer price index? A. Housing. Price Index. Year. B. Health Care Price Index. Year. C. Food. Price Index. Year. D. Private Transportation. Price Index. Year.	X			
Number of Students Who Got Their Driver's License at 16. Number of Students. Year. Using the line of best fit, how many students do you expect will get their driver's license at age 16 in the year 2006? A. 2400 B. 3000 C. 4000 D. There is not enough information.	Cantidad de estudiantes que obtuvieron su licencia de conducir a los 16 años. Cantidad de estudiantes. Año. Usando la línea de regresión, ¿cuántos estudiantes espera usted que obtendrán su licencia de conducir a la edad de 16 años en el año 2006? A. 2400 B. 3000 C. 4000 D. No hay suficiente información.	Number of Students Who Got Their Driver's License at 16. Number of Students. Year. Using the regression line, how many students do you expect will get their driver's license at age 16 in the year 2006? A. 2400 B. 3000 C. 4000 D. There is not enough information.		X		
In a class of 30 students, 12 are boys and 18 are girls. 12 of the girls have brown eyes and 6 of the girls have blue eyes. If the teacher chooses a student randomly from the class, what are the chances she has chosen a girl with blue eyes?	En una clase de 30 estudiantes, 12 son niños y 18 son niñas. 12 de las niñas tienen ojos color café y 6 tienen ojos azules. Si el maestro escoge al azar a un estudiante de la clase, ¿cuáles son las probabilidades de que escoja una niña con ojos azules?	In a class of 30 students, 12 are boys and 18 are girls. 12 of the girls have brown eyes and 6 have blue eyes. If the teacher chooses a student from the class at random, what are the chances that he chooses a girl with blue eyes?	X			Slight difference- change "maes"
Which equation would produce this table?	¿Cuál ecuación produciría esta tabla?	Which equation would produce this table?	X			
Juan wants to find out the average number of miles driven each week by students at his school. To get the most accurate result, to which group should he give his questionnaire? A. the entire freshman class B. his math class C. all driver's education classes D. all first period classes	Juan desea saber la cantidad promedio de millas conducidas cada semana por los estudiantes en su escuela. Para obtener el resultado más preciso, ¿a cuál grupo le debería dar su cuestionario? A. a toda la clase de primer año B. a su clase de matemáticas C. a todas las clases de educación de conductores D. a todas las clases del primer periodo	Juan wants to know the average number of miles driven each week by students at his school. To get the most accurate result, which group should he give his questionnaire to? A. the entire freshman class B. his math class C. all driver's education classes D. all first period classes	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
8th grade students. Years. At Any Middle School the number of students in the 8th grade has been increasing each year. Estimate the best fitting line for the points plotted and predict how many students will be in 8th grade in 2005.	Estudiantes de 8vo grado. Años. En la Escuela Secundaria Any la cantidad de estudiantes del 8avo grado ha estado aumentando cada año. Estime la línea de dispersión para los puntos trazados y prediga cuántos estudiantes estarán en 8avo grado en el 2005.	8th grade students. Years. At Any Middle School the number of students in the 8th grade has been increasing each year. Estimate the dispersion line for the plotted points and predict how many students will be in 8th grade in 2005.	X			
The equation $y = \frac{1}{2}x^2$ produces the graph of a parabola. If the equation is changed to $y = \frac{1}{2}x^2 - 3$, how is the graph affected? A. The graph shifts up 3 units. B. The graph shifts down 3 units. C. The graph shifts left 3 units. D. The graph shifts right 3 units.	La ecuación $y = \frac{1}{2}x^2$ crea la gráfica de una parábola. Si la ecuación se cambia a $y = \frac{1}{2}x^2 - 3$ ¿Cómo se afectará la gráfica? La gráfica se mueve 3 unidades hacia arriba. La gráfica se mueve 3 unidades hacia abajo. La gráfica se mueve 3 unidades a la izquierda. La gráfica se mueve 3 unidades a la derecha.	The equation $y = \frac{1}{2}x^2$ produces the graph of a parabola. If the equation is changed to $y = \frac{1}{2}x^2 - 3$, how will the graph be affected? A. The graph moves up 3 units. B. The graph moves down 3 units. C. The graph moves left 3 units. D. The graph moves right 3 units.	X			
The graph of $y = -(x - 2)^2 + 3$ is shown below. Use the graph to find which of the following is a solution to the equation $-1 = -(x - 2)^2 + 3$	El gráfico de $y = -(x - 2)^2 + 3$ se muestra a continuación. Use el gráfico para saber cuál de las siguientes es una solución a la ecuación $-1 = -(x - 2)^2 + 3$	The graph of $y = -(x - 2)^2 + 3$ is shown below. Use the graph to find which of the following is a solution to the equation $-1 = -(x - 2)^2 + 3$	X			
Sam can run one lap of a 400 meter oval track in 2 minutes. At that speed, how many meters will he run in 3 minutes?	Sam puede correr una vuelta de una pista ovalada de 400 metros en 2 minutos. A esa velocidad, ¿cuántos metros correrá en 3 minutos?	Sam can run one lap of a 400 meter oval track in 2 minutes. At that speed, how many meters will he run in 3 minutes?	X			
Kelly's backyard is fenced for her dog. What is the perimeter of the fence? 3 yds. Kelly's Backyard. 4 yds. A. 14 yds. B. 12 yds. C. 10 yds. D. 7 yds.	El patio de Kelly tiene una cerca para que su perro no se salga. ¿Cuál es el perímetro de la cerca? 3 yardas. Patio de Kelly. 4 yardas. A. 14 yardas B. 12 yardas C. 10 yardas D. 7 yardas	Kelly's backyard has a fence for her dog. What is the perimeter of the fence? 3 yds. Kelly's Backyard. 4 yds. A. 14 yds. B. 12 yds. C. 10 yds. D. 7 yds.	X			
What is the name of this polygon? A. Rectangle B. Pentagon C. Hexagon D. Octagon	¿Cuál es el nombre de este polígono? A. Rectángulo B. Pentágono C. Hexágono D. Octágono	What is the name of this polygon? A. Rectangle B. Pentagon C. Hexagon D. Octagon	X			

Spanish - Back Translation

ORIGINAL ENGLISH	TRANSLATION	BACKTRANSLATION	No Problems	Minor Problems	Significant Problems	Recommendation
<p>After going on a 4-hour sailing trip, Kristy made the graph to represent how far she traveled during her trip. If they were able to travel twice as fast, how would the new graph compare to the original?</p> <p>Sailing. Distance (miles). Hours of Travel.</p> <p>A. No change B. Steeper line C. Flatter line D. Parallel line</p>	<p>Después de estar en un viaje en bote de 4 horas, Kristy hizo el gráfico para representar cuán lejos llegó durante el viaje. Si pudieran viajar dos veces más rápido, ¿cómo se compararía el nuevo gráfico con el original?</p> <p>Viaje. Distancia (millas). Horas de Viaje.</p> <p>A. Ningún cambio B. Línea más inclinada C. Línea más plana D. Línea paralela</p>	<p>After going on a 4-hour boat trip, Kristy made the graph to represent how far she traveled during her trip. If they were able to travel twice as fast, how would the new graph compare to the original?</p> <p>Trip. Distance (miles). Hours of Travel.</p> <p>A. No change B. Steeper line C. Flatter line D. Parallel line</p>				
				X		Change translation of "sailing" from "viaje" to "navegar".
<p>If an investment of one penny is doubled after one day, then doubled again on day two, again on day three, and the pattern is continued indefinitely, then which of the following terms best describes this relationship?</p> <p>A. quadratic B. exponential C. logarithmic D. trigonometric</p>	<p>Si una inversión de un centavo se duplica después de un día, luego se duplica otra vez en el día dos, nuevamente en el día tres, y el patrón continúa indefinidamente, ¿entonces cuál de los siguientes términos describe de mejor forma esta relación?</p> <p>A. cuadrática B. exponencial C. logarítmica D. trigonométrica</p>	<p>If an investment of one cent is doubled after one day, then doubled again on day two, again on day three, and the pattern is continued indefinitely, then which of the following terms best describes this relationship?</p> <p>A. quadratic B. exponential C. logarithmic D. trigonometric</p>				
			X			
<p>What rule would find the missing number in the following sequence?</p>	<p>¿Cuál regla encontrará el número que falta en la siguiente secuencia?</p>	<p>What rule would find the missing number in the following sequence?</p>	X			
<p>Coordinates A (-6, 2), B (-6, -2), and C (0, -2) form a right triangle. Where should point D be located to form rectangle ABCD?</p>	<p>Las coordenadas A (-6, 2), B (-6, -2) y C (0, -2) forman un triángulo recto. ¿Dónde debería ubicarse el punto D para formar el rectángulo ABCD?</p>	<p>Coordinates A (-6, 2), B (-6, -2), and C (0, -2) form a right triangle. Where should point D be located to form rectangle ABCD?</p>				
			X			



LINGUIST PROFILE

Linguist ID:	GABR0008
Language specializations:	
-Pairs	<i>English into Spanish</i>
-Field	Marketing and Advertising, Education, Finance/Business, Legal, Medical, Technology
Native Language:	Spanish
Formal Education:	1997 Universidad del Museo Social Argentino (UMSA), B.A. in Literary, Technical, and Scientific Translation
Work/Linguistic Experience:	
-Details and Description	1997-Present VARIOUS COMPANIES Translation for agencies and private clients in the United States, Australia, the United Kingdom, and Argentina in such fields as legal translations, marketing, technical-scientific translations, software localization, web pages, manuals, business, medicine, education, economy, foreign trade, maritime and aviation transport, literary works. 1991 – 2003 ARGENTINE AGRI-FOOD HEALTH AND QUALITY SERVICE (SENASA- Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria) In-house translator of Technical and Scientific reports on veterinary science, chemistry, agronomy, biology, biotechnology, organic products, meat industry, and related subjects. Interpreted in business meetings with clients and other countries' work teams.
Additional qualifications:	
-Memberships	AATI- ARGENTINE TRANSLATORS AND INTERPRETERS ASSOCIATION (AATI-

	<p><i>ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES)</i></p> <p>AUSIT (AUSTRALIAN INSTITUTE OF INTERPRETERS AND TRANSLATORS INCORPORATED)</p>
<p><i>-Additional Training/Workshops</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conference: Translation and Interpreting Risks and Rewards (November 2006) • Types of Partnerships. Círculo de Traductores Públicos de Zona Norte (September 2005) • Prepositions- Delivered by Silvia Shinkman. Universidad del Museo Social Argentino. (September 2005) • Proofreading- Delivered by Prof. Alejandro Parini (Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires- Certified Translators Association) (October 2004) • Small Business for Translators and Interpreters. AUSIT (August 2004) • Ethical Dilemmas for Translators and Interpreters. Delivered By AUSIT (June 2004) • 32 Ways to Market your Small Business. Delivered By Natasha Crestani (TAFE Institute) May 2004. • In- Service Courses (SENASA) • Workshop: “Translation of Web Pages”. Delivered by the Certified Translator Gabriela González. (Within the framework of the IV Latin American Congress of Translation and Interpretation (May 2003) • Workshop: “Translation Tools: Déjà Vu”. Delivered by the Certified Translator Cristina Marquez Arroyo. (Within the framework of the IV Latin American Congress o Translation and Interpretation (May 2003) • IV Latin-American Congress of Translation and Interpretation (May 2003) • Workshop: “Translation Review”. Delivered by the Literary Translator Maria Cristina Pinto. (Circulo de Traductores Públicos de Zona Norte) (March 2003). • Workshop: “Translation of Legal Texts”. Delivered by the Certified Translator Ricardo Chiesa. (Transnet) (2001) • III Latin-American Congress of Translation and Interpretation (23 to 25 April- 2001, Duration: 30

	Hs.) <ul style="list-style-type: none">• Participation in The “Seminar on Spanish Language” (Fundación Litterae) (2000)
Partial Client List:	MDS Pharma Services, Young and Rubicam, Chevron, Campbell Soup



LINGUIST PROFILE

Linguist ID:	Education_OLGA0008
Language specializations:	
-Pairs	<i>English into Russian</i>
-Field	Education
Native Language:	Russian
Formal Education:	1974 M.A., Diploma with Honors. Linguistics, English Teaching Methods. St. Petersburg State Pedagogical University. M.A. Thesis: <i>Lexical and Stylistic Analysis of the novel Grass Harp by Truman Capote</i>
Work/Linguistic Experience:	
-Number of Years	1974- Present
-Details and Description	2005 - presently Language Services Company - Translator and editor 2005 – presently Language Services Company located in New York – Freelance translator 2003 – presently. Deputy Academic Head of the CALL Center. Foreign languages department, Haifa University. 2002 – presently. Coordinator for the summer course. Foreign languages department, Haifa University 2002 – presently Member of Steering Committee and material developer for MEITAL project 1999 – presently Academic Coordinator of Department Web site, Foreign languages department, Haifa University 1999 – presently.

	<p>Coordinator for Advanced 1 level. Foreign languages department Haifa University</p> <p>1992– presently Freelance translator and editor</p> <p>1992 – presently. Lecturer in English. Foreign languages department, Haifa University</p> <p>1992 – 1995 Lecturer in English (English as a foreign language), Preparatory courses, Haifa University</p> <p>1992 - 1993 Freelance translator, ELBIT, subsidiary division, Haifa</p> <p>1991 – 1996 Lecturer in English (English as a foreign language), The Max Stern Regional College Emec Yezreel</p> <p>1993 – 1994 Lecturer in English (English as a foreign language), Open University, Haifa</p> <p>1991 - 1992 Instructor in English, Ringler English Language Institute, Jerusalem, Haifa</p> <p>1991 - 1992 Instructor in English Bet Miller, Municipality of Haifa</p> <p>1989 - 1990 Instructor in English, Leningrad Educational Center for Adult Learners, USSR</p> <p>1979 – 1989 Interpreter and Translator and Abstractor, English instructor of researchers and post graduate students, Leningrad Accumulator R&D Institute</p> <p>1976 - 1989</p>
--	--

	<p>Freelance translator and abstractor for the Leningrad Branch of the Academy of Sciences Library</p> <p>1977 - 1981 Instructor in English, Leningrad Foreign Languages School for Adult Learners</p> <p>1975 – 1977 Translator and Interpreter, Leningrad Pulmonology R&D Institute</p> <p>1974 - 1975 English and German Languages Teacher, Leningrad High School No.1</p>
<p>Additional qualifications:</p>	
<p><i>-Publications/Workshops</i></p>	<p><i>Readings in English as a Foreign Language</i>. Haifa University. Textbook for Advanced 1 Level, 1999</p> <p><i>EFL Dyslexia: Screening Test and Remedial Materials</i>.</p> <p><i>Readings in English as a Foreign Language</i>. Haifa University. Textbook for Advanced 1 Level, 2003.</p>



LINGUIST PROFILE

Linguist ID:	Education_ANNA0035
Language specializations:	
-Pairs	<i>English into Russian</i>
-Field	Education
Native Language:	Russian
Formal Education:	Maimonida State Jewish Academy, Moscow, Russia MA in Musicology Tchaikovsky Conservatory, Moscow, Russia BA in Music Education
Work/Linguistic Experience:	
-Number of Years	1999- present
-Details and Description	2001 – present Freelance Journalist , Self-employed, Brooklyn, NY <i>Projects include:</i> <ul style="list-style-type: none">• Reportages for RTVi International TV Network• Series of musical programs (host, DJ and scriptwriter) for RTN, US based broadcast• Coverage of cultural events and music reviews for Novoe Russkoe Slovo (New Russian Word – largest Russian daily in US)• Transcribing and archiving for Reality Show “Hunger (TNT - Russian National TV channel)• Postproduction editing: content, interviews, etc. for Citibank Russia• Series of articles for a promotional web-site of famous Russian chanson singer Willey Tokarev

	<p>2003 – 2005 PR Manager/Staff Writer, Cultural Center for Soviet Refugees, New York, NY</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organized and conducted various cultural events • Wrote reviews about authors for Slovo/Word magazine • Edited and proofread various texts <p>1999 – 2000 Staff Journalist, Vecherniy New York Russian Daily, Brooklyn, NY</p> <ul style="list-style-type: none"> • Translated, compiled and edited currents news from various sources • Took interviews, wrote reviews • Edited and proofread editorial material <p>1998 – 1999 Staff Journalist, NTV-Profit (Film Studio), Moscow, Russian</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conducted interviews with directors and actors and wrote articles on subject matter for different tabloids, TV and radio broadcast • Worked on various projects in film production industry <p>08/95 – 1997 Staff Journalist, InterMedia Advertisement and Informational Agency, Moscow, Russia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interviewed established musicians • Wrote articles about cultural events <p>1992 – 1995 Reporter, Echo of Moscow Radio, Moscow, Russia</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produced music radio programs, cultural events coverage
Technical Tools/Skills:	Adobe PhotoShop CS2, Illustrator CS, QuarkXpress 6.5, Corel Painter, Flash MX, HTML, Final Cut Pro, Sound Forge, Cubase